

Farsi Example	Farsi Word	Gilaki Example	Gilaki Word
آقا محمود آدم خوبی است	آقا	آ مأمود خورم آدمه	آ
سیری ناپذیر است	سیری ناپذیر	آج باورده	آج
آجر دیوار دارد می افتد	آجر	دیفار ٲ آجور کفتن دره	آجور
من که می دانم سرانجام باید نزد من بیایی	سرانجام	من کی دائم آخربسر وا بآئی می ویجا	آخربسر
پایان شاهنامه خوش است	پایان	شانامه آخربس خۆشه	آخربس
اعضای شما کجا هستند؟	اعضا	شیمی آدم -نفران کویا ایسائیید؟	آدم-نفر
زباله ها را داخل سطل زباله بینداز	سطل زباله	آشخالنا تآود آشخال جابه	آشخال جابه
گردو می خوری؟	گردو	آغوز خوری؟	آغوز
از دربه دری بهتر است	دربه در	آلان والاخانی جا بئتره	آلاخان والاخان
بله، من هم می آیم	بله	آها، منم آیم	آها
مغازه من کنار پل آهنی است	آهن	می دۆکان آهین پۆرد ٲ ور نهآ	آهین
هر چه زنگ زدم جواب نداد	جواب	هرچی زنگ بزئم آوجا ندا	آوج
شوفاژ را تعمیر کردی؟	را	شوفازا چاکودی؟	آ
کارهای بی مزه نکن	بی مزه	آبچ ٲ کاران کۆدن نوا	آبچ
چنین نیست	چنین	آتۆ نی-یه	آتۆ
این گونه چیزها را متوجه نمی شوم	این گونه	آجور چی-یان مرآ حالی نی-یه	آجور
درست امروز که می خواستیم بیرون برویم برایم کار پیش آمد	درست	آدل ایمرۆ کی خاستیم بیشیم بیرون مه ره کار پیش بامؤ	آدل
درست همین امروز باید باران می آمد؟	درست	آدل ها ایمرۆ وآسی واران بامؤبی؟	آدل
برادرم مجرد است	مجرد	می برار آذبه	آذب
این طرف هم بیا	این طرف هم	آرایم بیا	آرایم
اشک هایت را پاک کن	اشک	تی آرسۆنانا پاکۆن	آرسۆ
این بچه های بسیار شیطان را نگاه کن	بسیار شیطان	آ آزازیل ٲ زاکانا فآندر	آزازیل
کمی خوراکی بیاورم بخوری؟	خوراکی	ایچه آسباب باورم بۆخوری؟	آسباب
این ها که دارند می آیند چه کسانی هستند؟	این ها	آشان کی آمۆن درید کیسید؟	آشان

أشبل	مائي أشبل ٢ مرأ كۆكۆ چاكونيدي	تخم ماهی	با تخم ماهی کوکو درست می کنند
ألاو	جه وس هوا سرده أمي دهنأ ألاو بیرقون آیه	بخار	از بس هوا سرد است از دهان ما بخار خارج می شود
ألباقي	شیر ٢ ألباقي-یا دۆكۆن جا دۆرقون	باقی مانده	باقی مانده شیر را داخل ظرف بریز
ألنگ	مرأ ألنگ بزه بکفتم	پشت پا	به من پشت پا زد افتادم
أمان	أمان دۆ نفریم	ما	ما دو نفر هستیم
أمؤن	ورزشگا جا أمؤن درم	آمدن	دارم از استادیوم می آیم
أمبست	أ دؤغ خأيلي أمبسته	غلیظ	این دوغ خیلی غلیظ است
أمرأ	منم تي أمرأ أيم	با	من هم با تو می آیم
أمي	شؤمانم أمي أمرأ أئيدي؟	ما	شما هم با ما می آید؟
أن	أن چيسه؟	این	این چیست؟
أنديفه	أ ساعت چارصد تۆمۆن أنديفه دأره؟	ارزش	این ساعت چهارصد تومن ارزش دارد؟
أنگاره	چي ره أنقد أنگاره بیده-ئي؟	تدارک	برای چه این قدر تدارک دیده ای؟
أوانگاره	هأچين أمه ره أوانگاره بیده-ئيم	دردسر	بیخود برای خودمان دردسر درست کردیم
أوري	مي کافشينا أوري؟	می آوری	کاپشن من را می آوری؟
أولي	أولي تۆنۆره؟	اول	تنور اول است؟
أوير	مي ساعتأ أويرأ كۆدم	گم	ساعتم را گم کردم
أويستي	أشان دؤتا أويستي-یا مأنيدي	هوو	این دو نفر مانند هوو هم هستند
أيا	تي كيليدانأ أيا بنا بؤم	این جا	کلیدهایت را این جا گذاشته بودم
أياز	أياز بينيشته گۆلان ٢ سر	شبنم	شبنم روی گل ها نشسته است
أزدم	تي پلا أزدمه	بسیار شور	پلو تو بسیار شور است
أكه	أكه تأنيم بازي بۆكۆنيم؟	چه وقت	چه وقت می توانیم بازی کنیم؟
ؤ	من ؤ حؤسئن دؤتائي شيم	و	من و حسین دو نفری می رویم
ارجئن ارجئن	کاغذانأ همه ' ارجئن ارجئنأ كۆده	ریز ریز	تمام کاغذها را ریز ریز کرد
اي	اي تۆمۆن پۆل خأيم	یک	یک میلیون پول لازم دارم
اي فچم	ترأ بيدينم اي فچم ماچي دهم	بسیار زیاد	تو را ببینم بسیار زیاد می بوسم
اي مؤشته	اي مؤشته بج مرأ فأدن	یک مشت	یک مشت برنج به من بده

اي وخت	ئي وخت ترأ خأيلي خأستيم	زمانی	زمانی تو را خیلی می‌خواستیم
اي ور	أن ٚ رختان هرتأ اي ور گفته	یک گوشه	هرکدام از لباس‌هایش یک گوشه افتاده است
اي وري	أ تابلو ٚي ره اي وري نهأ؟	کج	برای چه این تابلو کج است؟
اي پئم	اي پئم آجيل مرأ فأدي؟	یک مشت	یک مشت آجيل به من می‌دهی؟
ايتأ	ايتأ كاغذ مرأ فأدن	یک	یک کاغذ به من بده
ايجانا	من و ميعاد ايجانا بؤشؤئيم بيرون	با هم	من و میعاد با هم بیرون رفتیم
ايدانه	ايدانه كوئي خأيم	یک عدد	یک عدد کدو می‌خواهم
ايدفأ	ايدفأ بامؤم شيمي خانه	یک بار	یک بار به خانه شما آمدم
ايدفأئي	ناصر ايدفأئي بامؤ اؤتاق ٚ دورؤن	ناگهان	ناصر ناگهان داخل اتاق آمد
ايدقه	أنأ ايدقه بدأر	یک دقیقه	این را یک دقیقه نگاه دار
ايدقه	ايدقه بئس	یک دقیقه	یک دقیقه صبر کن
ايرؤز	ايرؤز دئه بمانسته مي تعطيلي-يان	یک روز	یک روز دیگر مانده تا تعطیلاتم تمام شود
ايزه	ايزه بؤشؤ اؤشنتر	کمی	کمی آن طرف‌تر برو
ايسأبيد	ديشب همه أمي خانه ايسابيد	بودند	همه دیشب خانه ما بودند
ايسال	ايسال دئه مي درز تؤمانأ به	یک سال	یک سال دیگر درسم تمام می‌شود
ايسم	تي ايسم چيسه؟	نام	نام تو چیست؟
ايسيد	شؤمان چن نفر ايسيد؟	هستید	شما چند نفر هستید؟
ايسكمؤ	بؤشؤ دؤكان دؤتا ايسكمؤ بيهين	بستنی یخی	برو مغازه دو عدد بستنی یخی بخر
ايشتاو	هأی أمرأ ايشتاو ديهه	هشدار	مدام به ما هشدار می‌دهد
ايشتاوي	ايشتاوي ٚي گمه؟	می‌شنوی	می‌شنوی چه می‌گویم؟
ايششه	ايششه، أن ٚ سرمچه ٚ فأندر	لفظ تنفر (اه)	اه، قیافه‌اش را نگاه کن
ايشماردن	مي زأی ايشماردنأ نأنه	شمارش	بچه من شمارش بلد نیست
ايشكؤر	كيشكأئان ٚ رئم ايشكؤر فؤكؤن	خرده‌برنج	برای جوجه‌ها هم خرده‌برنج بریز
ايشكنئن	ٚي-يأ ايشكنئن دري؟	شکستن	داری چه چیزی را می‌شکنی؟
اينسان	اينسان بؤبؤ	انسان	انسان باش
اينفر	اينفر دئه خأئيم أمي جرگه چأكؤده بيه	یک نفر	یک نفر دیگر می‌خواهیم تا گروه‌مان

ايوار ايوار	... ايوار ايوار شيطان مرأ گه	گهگاه	... گهگاه شيطان به من می گوید	درست شود
ايواردم	ايواردم وا بشم بازار	يک بار ديگر	يک بار ديگر بايد به بازار بروم	
ايواږکي	ايواږکي بوگو نأيم ترأ راحتأ کون	به يک باره	به يک باره بگو نمی آيم خودت را خلاص کن	
ايپچه	ايپچه پلا مه ره دوکون	کمی	کمی پلو برای من بریز	
ايچي	ايچي خأيم ترأ بگم	يک چيز	يک چيز می خواهم به تو بگويم	
ايپچم	گوش نوکوني ايپچم ترأيا	برخورد تندي می کنم	توجه نکنی برخورد تندي با تو می کنم	
اوتاق	مي اوتاق کويتأ ايسه؟	اتاق	اتاق من کدام يک است؟	
اودوشتن	سومبورْ مانستن أمي خوئا اودوشتن دريد	مکيدن	مانند زالو دارند خون ما را می دوشند	
اورشين	کترأيا اوسادم قاتوقا اورشين بزئم	هم زدن	کفگير چوبی را برداشتم خورش را هم زدم	
اوسان	قاقوشاقانا اوسان بأور	بردار	قاشق ها را بردار بياور	
اوسه کوډ	أ کيتابأ کي اوسه کوډ؟	فرستاد	اين کتاب را چه کسی فرستاد؟	
اوشان	اوشان کيسيد؟	آنها	آنها چه کسانی هستند؟	
اوشکوډت	آب مرأ اوشکوډت	در گلو گير کرد	آب در گلويم گير کرد	
اون	اون چيسه؟	آن	آن چيست؟	
اويا	مهينْ کيف اويا نها	آنجا	کيف مهين آنجا است	
اوچين	تي کيتابانا اوچين خأيم سفره واشانم	جمع کن	کتاب هايت را جمع کن می خواهم سفره پهن کنم	
اوکوډف	أمه ره اوکوډف نأره	شگون	برای ما شگون ندارد	
بأور	بوشو مي کيفأ بأور	بياور	برو کيفم را بياور	
بوؤسته	أ پلا دنه بوؤسته	آماده	اين پلو ديگر آماده است	
بوؤسته	چي بوؤسته؟	شده است	چه شده است؟	
بوؤسته	شهين مردْ ره بوؤسته	ازدواج زن	شهين ازدواج کرد	
بؤرسفته	مي کيفْ بند بؤرسفته	پاره شد	بند کيفم پاره شد	
بؤرسن	دنه بؤرسن	تمام کن	ديگر تمام کن	

بۇق	ماشين ^۶ شيشه بۇق بۆكۈدە	بخار	شيشه ماشين بخار كرده است
بئس	ايمشبا ^۷ آمي خانه بئس	بمان	امشب را در خانه ما بمان
بئس	ايپچه بئس	صبر كن	كمي صبر كن
بئگان	هويآ بئگان	بيفكن	همان جا بيفكن
بار بامؤئيد	گيلكان نترس بار بامؤئيد	تربيت شده اند	گيلكها شجاع تربيت شده اند
باش	خو پيله برارآ باشه	پيروز	بر برادر بزرگاش پيروز است
باقي بمانسته	آن ^۶ باقي بمانسته چي بۆكۈنم؟	باقي مانده	باقي مانده اين را چه كنم؟
بال	مي بالآ بيگير	دست	دستم را بگير
بال زنن	آن ^۶ پئر آنآ بال بزه	حمایت کردن	پدرش از آن حمايت كرد
بالاخا	آمي بالاخا ويريشته	هواخواه	به هواخواهي ما برخاست
بامؤخته	بامؤخته آدمآ همه دؤس دأريدي	با ادب	آدم با ادب را همه دوست دارند
بامؤختي	اوشاني كي بۆگؤفتمه بامؤختي؟	ياد گرفتن	آنهايي كه گفتم را ياد گرفتن؟
باور	مرآ باور نآيه	پذيرش	نمي توانم بپذيرم
بيه	شؤن درم بازار آگه دوسته بيه آيم بخانه	باشد	دارم به بازار مي روم اگر بسته باشد به خانه مي آيم
بيه	من گب خبربري نۆكۈنم هرچي خآيه بيه بدآ بيه	بشود	من خبرچيني نمي كنم هرچه مي خواهد بشود بگذار بشود
بتپسته	يخچال آسباب ^۶ جآ بتپسته-يه	پر	يخچال پر از خوراكي است
بج	ايمسال بج چقد گيرانآ بؤسته	برنج	امسال برنج چه قدر گران شده است
بجاوسته	كي خو بجاوسته آدامسآ تاودآ خيابان ^۶ دؤرون؟	جویده	چه كسي آدامس جويده اش را در خيابان انداخت ؟
بجسته	مي دس ^۶ رگ بجسته	برجسته	رگ دستم برجسته شد
بخآلي	بخآلي آخري سال بيه	به گمانم	به گمانم سال آخر باشد
بخانه	مي مآر ^۶ شان بخانه ايساده	خانه	مادرم و بقيه خانه هستند
بدآ	بدآ بيدينم چي تآنم بۆكۈنم	بگذار	بگذار بينم چه مي توانم بكنم
بدگيل	أ مانتؤ بدگيل ني-يه أمما مي ديلا نيگيفته	زشت	اين مانتو زشت نيست اما مورد پسند من نيست
برآر	مي برار بؤشؤ ايجباري	برادر	برادرم به سربازي رفته است

برار زن	أفشین ٚ برارزن مي خاقور ٚ امرأ ريفئقه	زن برادر	زن برادر افشین با خواهر من دوست است
برارزا	مي برارزا بوشو سربازي	برادرزاده	برادرزاده‌ام به سربازی رفته است
بردن	تقي-يم زن بيرده	ازدواج مرد	تقی هم ازدواج کرد
برسه	أ خورمالوئان برسه	پخته	این خرمالوها پخته است
بزن بزن	ديرو ٚ امي ٚ كچه سر بزن بزن بو	درگیری	دیروز سر کچه ما درگیری بود
بسته	بسته ٚ ٚوني؟	شرط	شرط می‌بندی؟
بسر تاودأ	مأمد مرأ بسر تاودأ بشم بانك	یادآوری کرد	محمد به من یادآوری کرد به بانک بروم
بسر دكفتم	بسر دكفتم ايمسال بشم دانشگاه	تصميم گرفتم	تصميم گرفتم امسال به دانشگاه بروم
بسرافت دكفتي	تازه ايمسال بسرافت دكفتي بيجارأ نوأ فؤروختن؟	به یاد افتادن	تازه امسال به یاد افتادی که شالیزار را نباید فروخت؟
بسچي	بسچي كي ايم	به‌طور قطع و يقين	به‌طور قطع و يقين می‌آیم
بشكفت	ورف ٚ سينگيني جا داران همه بشكفت	شکست	از سنگینی برف تمام درخت‌ها شکست
بل	أن ٚ بل بل ٚ گوشأ فأندر	پهن و درشت	گوش‌های پهن و درشت‌اش را نگاه کن
بمأنستم	دئه بمأنستم	از پا افتادم	دیگر از پا افتادم
بمأنسته	أ نان بمأنسته-يه	بیات	این نان بیات است
بمرده	كؤرونا وأسي دأني ٚن نفر بمرده؟	مرده	به‌خاطر کرونا می‌دانی چند نفر مرده است؟
بنأ اؤسان	آدم وا خو بنأ اؤسانأ بدأنه	راه و روش زندگی	آدم باید راه و روش زندگی خودش را بداند
بندام	بندام ٚ آدم ٚ مرأ نوأسي نيشتن	بدنام	با آدم بدنام نباید ارتباط داشت
بنماسته	خؤرأ امرأ بنماسته	نشان داد	خودش را به ما نشان داد
بنه	تي ماشينأ هأيا ٚنه	بگذار	ماشین‌ات را همین‌جا بگذار
به	أ راديؤ ٚأكؤده به؟	می‌شود	این رادیو درست می‌شود؟
به زرف	پئله-يا ٚ به زرف بزه زيمين بشكنه	محکم	نعلبکی را محکم به زمین زد شکست
به فسكأ دأ	أمرأ به فسكأ دأ	لو داد	ما را لو داد
بي	تؤ ناصر ٚ امرأ بي؟	بودی	تو با ناصر بودی؟

بي	مي امرأ ريفتقأ بي؟	می شوی	با من دوست می شوی؟
بي شناق	بعضي-يان خأيلي بي شناقيد	حق شناس	بعضی‌ها خیلی حق شناس هستند
بي پا	گیلان ٔ بیجاران همه بي پا بؤستن دره	نابود	تمام شالیزارهای گیلان دارد نابود می‌شود
بي پؤشت	خودا بؤگونه هي کس بي پؤشت نبه	تنها	خدا کند هیچ کس تنها نباشد
بي چنگ و مؤشت	آدم نوأ بي چنگ و مؤشت ببه	بی‌عرضه	آدم نباید بی‌عرضه باشد
بياره	هرکي وا بياره خو گبأ بزنه	جرأت کند	هرکس باید جرأت کند سخن خود را بگوید
بيافتي	وأمج ولكي بيافتي	پیدا کردی	جستجو کن شاید پیدا کردی
بيبيشته	مي ديل بيبيشته بج خأيه	سرخ شده	دلم برنج سرخ شده می‌خواهد
بيجار	آگه کاري نؤکونيم أمي بيجاران همه جه دس شيدي	شالی‌زار	اگر کاری نکنیم تمام شالیزارهای مان از دست می‌روند
بيجار	بيجارکار کؤدن دره	شالی‌زار	در شالیزار کار می‌کند
بيجير	بيأ بيجير	پایین	بیا پایین
بيرون	پؤشو بيرون	بیرون	برو بیرون
بيسپاردم	مرجانأ بيسپاردم	سفارش کردم	به مرجان سفارش کردم
بينا کؤده	سعيد ديرؤ تا هسأ بينا کؤده درز خأندن	شروع کرد	سعید از دیرؤز تا حالا شروع کرده درس بخواند
بينيشانه-ئي	زاکانأ کؤيا بينيشانه-ئي؟	نشاندی	بچه‌ها را کجا نشاندی؟
بينيويشته-کس	أ کيتاب ٔ بينيويشته-کس کيسه؟	نویسنده	نویسنده این کتاب چه کسی است؟
بيچه-ئي	او أربايا بيچه-ئي؟	چیدی	آن خرمالوی وحشی را چیدی؟
بيگيفت	تي گبان ٔ جا مي ديل بيگيفت	گرفت	دلم از حرف‌هایت گرفت
بيگيفتي	بيگيفتي چي بؤگؤفتم؟	متوجه شدی	متوجه شدی چه گفتم؟
بؤسر	دؤ ما بسر وا بشم تئران	در میان	دو ماه در میان باید به تهران بروم
بچمسته	أنقد بيجارکار بؤکؤدد أشان ٔ کمر بچمسته دأره	خمیده	آن‌قدر در شالیزارها کار کرده‌اند کمرشان خمیده شده است
بچنگأ دأ	خؤ پؤلانا همه ٔ بچنگأ دأ	از دست داد	تمام پول‌هایش را از دست داد
بچکسته	کارن بچکسته فني کاران ٔ ره	شایسته	کارن برای کارهای فنی شایسته است

بچوک	وحیداً بیدئم بچوک نیشته بۆ	چمباتمه	وحید را دیدم چمباتمه نشسته بود
بکاشته	أ گولانا شارداری بکاشته؟	کاشت	این گل‌ها را شهرداری کاشته است؟
بکشه-ئی	چی بکشه-ئی؟	رسم کردی	چه چیزی رسم کردی؟
بکشه-ئی	أشانا بکشه-ئی چقد آیه؟	وزن کردی	این‌ها را وزن کردی وزنشان چه قدر می‌شود؟
بکفت	زای بکفت تۆ کويا ایسابی؟	افتاد	بچه افتاد تو کجا بودی؟
بکفته راشی	أرا شۆن نوا بکفته راشی-یه	جاده متروکه	از این راه نرو جاده متروکه است
بگردستید	أول أمرأ بگردستید	بازرسی کردند	ابتدا ما را بازرسی کردند
بگشت	نأتم چی مرأ بگشت	نیش زد	نمی‌دانم چه چیزی مرا نیش زد
بگنسته	آغوز بگنسته می سرا	برخورد کرد	گردو به سرم برخورد کرد
بگیلا کۆن	أ گبانا هایا بگیلا کۆن	دفن کن	این حرف‌ها را همین‌جا دفن کن
بۆ	تی کار بۆ؟	بود	کار تو بود؟
بۆجۆر	بۆشۆ بۆجۆر	بالا	برو بالا
بۆجۆر اۆتاق	زاکانا بیر بۆجۆر اۆتاق	اتاق بالا	بچه‌ها را به اتاق بالا ببر
بۆخۆس	دئره، بۆشۆ بۆخۆس	بخواب	دیروقت است، برو بخواب
بۆدۆج	تأنی می پرهنا بۆدۆجی؟	بدوز	می‌توانی پیراهنم را بدوزی؟
بۆدۆرۆن	بۆشۆ بۆدۆرۆن	داخل	برو داخل
بۆرۆز	تی فسکا بۆرۆز دان نوا	فاش	رازت را فاش نکن
بۆز	می پا بۆز مرأ در کۆنه	پاشنه پا	پاشنه پایم درد می‌کند
بۆسۆجانه	غذايا همه بۆسۆجانه	سوزاند	تمام غذا را سوزاند
بۆشۆستم	تی رختانا بۆشۆستم	شستم	لباس‌هایت را شستم
بۆفۆرۆختم	می گۆشی-یا تازگی-یان بۆفۆرۆختم	فروختم	گوشی‌ام را به تازگی فروختم
بۆچۆلکسته	أمی باغچه گۆلان بۆچۆلکسته	پژمرده	گل‌های باغچه ما پژمرده شد
بۆک بۆکۆده	ایمرو چی ره بۆک بۆکۆده-ئی؟	اخمو	برای چه امروز اخمو هستی؟
بۆکۆشید	أشان خائید همه بۆکۆشید	بکشند	این‌ها می‌خواهند همه را بکشند
بۆگرۆختیم	صابخانه کی بامو أمان بۆگرۆختیم	فرار کردیم	صاحب‌خانه که آمد ما فرار کردیم
بۆگۆ بیشتاوا	شیمی بۆگۆ بیشتاوا نیشتاوستم	گفتگو	گفتگوی شما را نشنیدم
بۆگۆ مۆگۆ	می دۆماغ خارش کۆنه بۆگۆ مۆگۆیه	غیبت	بینی‌ام می‌خارد غیبت‌ام را می‌کنند

تأتم	چي تأتم بۆكۆنم؟	می توانم	چه می توانم انجام دهم؟
تا به تا	تي جۇرافان چي وأسي تا به تايه؟	لنگه به لنگه	برای چه جورابه‌ایت لنگه به لنگه است؟
تا هسأ	تا هسأ كۆرم كلاچ بازي بۆكۆده-ئي؟	تا به حال	تا حالا كۆرم كلاچ بازي كرده‌ای؟
تاخت	تاختاگیر بخانه	سرعت	به سرعت به خانه برو
تارانه	أن ۛ كړد ۛ كاو همه' اۆن ۛ جا تارانه	دور می‌کند	رفتارش همه را از او دور می‌کند
تازه	تازه-چي بۆگۆ	جدید	چیز جدیدی بگو
تازگی-یان	تازگی-یان تي پالانا تاودائی شۆند ۛ كله	به تازگی	به تازگی پالانات را جایی که گیاه آفتی زیاد است انداخته‌ای
تاشتن	مي ريشأ تاشتن درم	تراشیدن	دارم ریشم را می‌تراشم
تالان تالان	أ تالان تالاني دۆرۆن پيربۆيم گيرانأ بۆسته	هرج و مرج	در این هرج و مرج بربری هم گران شد
تام	تام بزن	سکوت	ساکت باش
تام	ايچۆر غذا خۆري آدم ۛ تامأ دکفه	هوس	جوری غذا می‌خوری آدم هوس می‌کند
تامتۆمازه	تامتۆمازه نيشته بۆ	بی سر و صدا	بی سر و صدا نشسته بود
تان	كاسپي دريا تان همه-جۆر مائي دره	عمق	در اعماق دریای کاسپین همه‌نوع ماهی وجود دارد
تاوده	آشخال جابه أن ۛ ورجأ نها آشخالانا تاوده اؤرأ	پرتاب می‌کند	سطل زباله کنارش است زباله‌ها را به آن طرف پرتاب می‌کند
تترج	هأتۆ تترج بنه	پشت سرهم	همین‌طور پشت سر هم بگذار
تجروبه	مي تجروبه گه أ كار آخريس نأره	تجربه	تجربه من می‌گوید این کار نتیجه ندارد
تر ۛ راکه	تر ۛ راکه مرأ دکفته أمي دۆمبال	شاخه نازک	با شاخه نازک ما را دنبال کرد
تر ۛ چسب	تر ۛ چسب بۆشۆ کيتابأ فگير باؤر	فرز	فرز برو کتاب را بگیر بیاور
ترسانه	تي گبان دنه كړأ أمراً ترسانه	می‌ترساند	حرف‌هایت دیگر دارد ما را می‌ترساند
ترکمه	أ رأی چقد ترکمه-يه؟	حرف نشنو	این بچه چه‌قدر حرف نشنو است؟
تس	أنقد بۆخۆرده تسأ بۆسته	ولو شدن بعد از پرخوری	آن‌قدر خورده ولو شده است
تسک ۛ ديل	بۆشۆم مي مار ۛ خبراگیر تسک ۛ ديل بۆ	دلتنگ	رفتم احوال مادرم را بیرسم دلتنگ بود
تشت	تشتأ اؤسان باؤر	ظرف مسی (با لبه بلند)	ظرف مسی را بردار بیاور

تشتا	مرأ تشتايه	تشنه	تشنه هستم
تفاق	منم نأتم چي تفاق دكفته دأره	اتفاق	من هم نمی دانم چه اتفاقی افتاده است
تفتك	أ تفتك دؤمرتبه بامؤ	مزاحم	این مزاحم دوباره آمد
تمش	گؤلان ۲ تمش مي دسأ جيجا بؤكؤد	خار	خار گل ها دستم را زخم کرد
تنگام	آدمأ ترسأ گیره أ تنگام ۲ كوچه'نأ دؤاره	تنگ و تاریک	آدم می ترسد از این کوچه های تنگ و تاریک عبور کند
ته ره	أ پرهنأ ته ره بیهين	برای خودت	این پیراهن را برای خودت بخر
تهب بسر	أمي أمبارأ جنس دره تهب بسر	لبالب	انبار ما از جنس لبالب است
تي	أن تي كاره؟	تو	این کار تو است؟
تي	من تي مرأ أيم	تو	من با تو می آیم
تيان	بؤشؤ تيانأ بأور	دیگ	برو دیگ را بیاور
تيتالي	زاكان ۲ تيتالي ره كيتاب بخأنيد	سرگرمی	برای سرگرم کردن بچه ها کتاب بخوانید
تيتي	سئب دار تي تي بؤكؤده	شکوفه	درخت سیب شکوفه کرده است
تيج	أ چاقو تيج ني-يه	تيز	این چاقو تیز نیست
تيري پيري	مي چؤمان تيري پيري شه	سیاهی	چشم هایم سیاهی می رود
تيريچ مائي	گيلكان اوزؤن بؤرؤنأ گيدي تيريچ مائي	ازون برون	گیلک ها به ازون برون تیریچ ماهی می گویند
تينتير	هأی مه ره تينتير أمؤئي	عشوه	مدام برایم عشوه می آمد
تلس	مي چؤم تلس بؤكؤد أنقد رايأ فأندرستم	ورم	آن قدر که راه را نگاه کردم چشمم ورم کرد
تشمش	تشمش آدم ۲ دسأ جيجا كؤنه	خار	خار دست آدم را زخمی می کند
تك	بزه مي تكأ كي بيشيم	پلو	به پهلویم زد که برویم
تك دؤد	حسن تك دؤده	خالی بند	حسن خالی بند است
تكام	هأچين تي سرأ تكام دأن نوأ	تكان	بیخودی سرت را تکان نده
تور	پاك تؤرأ بؤسته دأره	دیوانه	به کلی دیوانه شده است
تورتوره	پارچه' همه' تورتؤرأ كؤد	پاره پاره	تمام پارچه را پاره پاره کرد
تؤشك	بؤخؤردي تؤشكأ فيشان	هسته	خوردی هسته را دور بریز

تۆشكە	أمی کار تۆشكە بۆخۆردە	گرە	کار ما گرە خورده است
توقا	من گیلان ۛ توقایم	عاشق	من عاشق گیلان هستم
تۆمان	فئلم تۆمانا بۆسته؟	تمام	فیلم تمام شده است؟
تۆند	خایلی تۆند بۆ	بداخلاق	خیلی بداخلاق بود
تۆند	تۆند بیا	سریع	سریع بیا
تۆنداتۆند	تۆنداتۆند بۆشۆ	با شتاب	با شتاب رفت
تۆنگۆله	ایتا تۆنگۆله بزى	ضربه با سر انگشتان	با سر انگشت یک ضربه بزى
تۆک	کیشکائانا دۆمبالا کۆني اشان ۛ مار ترا تۆک گیره	نوک	جوجه‌ها را دنبال کنی مادرشان تو را نوک می‌گیرد
تۆک	تي تۆک خۆن أمۆن دره	لب	لبات دارد خون می‌آید
تۆکاپره	سجاد و اکبر تۆکاپره' دیبید	جر و بحث	سجاد و اکبر جر و بحث می‌کردند
تۆکه	آب تۆکه کۆنه	چکه	آب چکه می‌کند
تۆکه	ایتا تۆکه آب مرأ فادن	اندک	یک کم آب به من بده
جا	نادر ۛ جا فگيفتم	از	از نادر گرفتم
جا	کي جا بامۆ دأري؟	از جانب	از جانب چه کسی آمده‌ای؟
جا	تو نقی جا بیا	به جای	تو به جای نقی بیا
جۆر	تي وسيلهن کايينت ۛ جۆر نهأ	بالا	وسایلات بالای کابینت است
جابجا	تا انا بۆگۆفتيم جابجا بۆشۆ	سریع	تا به او گفتیم سریع رفت
جابه	پرتخالانا دیچین جابه دۆرۆن	جعبه	پرتقال‌ها را داخل جعبه بچین
جایگا	گیلان تالش و گیلک ۛ جایگاه	جایگاه	گیلان جایگاه گیلک و تالش است
جخترا دأ	هرچي انا بۆگۆفته=بۆما جخترا دأ	فراموش کرد	هر چه به او گفته بودم را فراموش کرد
جرگه	أمی جرگه سي تا آدم-نفر دأره	گروه	گروه ما سی نفر عضو دارد
جزنه	کرا خۇرا جزنه أمی جرگه دۆرۆن	جا می‌کند	دارد خودش را درون گروه ما جا می‌کند
جغله	مي جغله هف ما دأره	نوزاد	نوزاد من هفت ماه‌اش است
جمجه	أ زأی دئه کرا أمرا جمجه	به ستوه می‌آورد	این بچه دیگر دارد ما را به ستوه می‌آورد
جندره	او زناى کيسه أمرا جندره؟	با خشم نگاه می‌کند	آن زن کیست دارد با خشم به ما نگاه می‌کند؟

جنگستن دریم	شبانډ ۶ رۆز کړا جنگستن دریم	داریم می جنگیم	شب و روز در حال جنگیدن هستیم
جه غرز	جه غرز نیما همه بآئید بۆدۆرۆن	به غیر از	به غیر از نیما همه داخل شوید
جه مآر باورده	أشان جه مآر باورده پاچ بید	مادرزاد	این‌ها مادرزاد کوتاه‌قد بودند
جيجا	مي دس همه جيجا بۆبۇ	زخم	تمام دستم زخم شده است
جيجاماما	خۆ وسيله‌ئا جيجاماما كۆدن دره	پنهان کردن	دارد وسیله‌هایش را پنهان می‌کند
جير	سؤخته جير پلا نئا	زیر	زیر ته دیگ پلو نیست
جیلیسکستیم	ورف ۶ سرأ شۆن ديبيم ها ايوار جیلیسکستیم	سُر خوردیم	روی برف در حال راه رفتن بودیم ناگهان سُر خوردیم
جیمیره	هر كي شاد نه أن ۶ ديل جيميره	افسرده می‌شود	هر کس شاد نباشد دلش افسرده می‌شود
جیویشْت	هأئوُ أمراً بیده جیویشْت	در رفت	همین‌که ما را دید در رفت
جیویشْت	مي بال جیویشْت	در رفت (اعضای بدن)	دستم در رفت
جکشه	بۆزۆر خأستي مي جا گب جکشه	حرف بکشد	به اجبار می‌خواست از من حرف بکشد
جکشه	خۇراً جکشه	کنار می‌کشد	خودش را کنار کشید
جکفت	مي دهنأ آب جکفت	آب افتاد	دهنم آب افتاد
جۆخۆسانه	خۆ پۆلأنا فرش ۶ جير جۆخۆسانه	پنهان کرد	پول‌هایش را زیر فرش پنهان کرد
جۆخۆفت	بۆشؤ دار ۶ پۆشت جۆخۆفت	پنهان شد	رفت پشت درخت پنهان شد
جۆدیکي	هؤلاً بؤستم مرأ جۆدیکي بيگيغت	لکنت زبان	هول شدم لکنت زبان گرفتم
جۆرا بید	زاكان كس كسه مرأ زۆد جۆرا بید	خو می‌گیرند	بچه‌ها زود با هم خو می‌گیرند
جۆفت	درأ جۆفتأ كۆن	جفت	در را جفت کن
جۆل	تي سۆرخ ۶ جۆلاً قۆربان	لپ	به قربان لپ قرمزت
جۆلۇ	بۆشؤ جۆلۇ	جلو	جلو برو
جۆلف	كاسپي دريا جۆلفه	عمیق	دریای کاسپین عمیق است
جۆمجۆمه	مرأ جۆمجۆمه اؤساد	دلشوره	دلشوره گرفتم
جۆكۆن	أ درزنا مه ره نخ جۆكۆن	سوزن را نخ کن	این سوزن را برای من نخ کن
حأیوان	حأیوانانا سربسر نهأن نوا	حیوان	حیوان‌ها را آزار و اذیت نکن
حئیقت	حئیقت گي؟	بدون شوخی	بدون شوخی می‌گویی؟
حق ۶ سآی	تي حق ۶ سآیا بۆكۆن آخربسر چأكۆده به	تلاش	تلاشت را انجام بده سرانجام درست

خالي	اؤنقد كار بۆكۆدم خالي بيس تۆمۆن مرأ فادأ	فقط	آن قدر كار كردم فقط بيست تومان به من داد	می شود
خاندن	کيتاب خاندن درم	مطالعه	کتاب مطالعه می کنم	
خايه	کي خايه بايه؟	می خواهد	چه کسی می خواهد بيايد؟	
خۆرم	علي خۆرم زاکه	خوب	علی بچه خوبی است	
خۆرنه	أنقد خۆرنه کۆني کي خۆفتن نشأ	خروپف	آن قدر خروپف می کنی که نمی شود خوابید	
خۆره	خۆره بامؤ	خودش	خودش آمد	
خۆره خۆره	مي کيف ۛ بند خۆره خۆره بۆرسفت	خود به خود	بند کيفم خود به خود پاره شد	
خۆشگيل	أ گۆل چندر خۆشگيله	زيبا	این گل چه قدر زیباست	
خاج	ايتأ خاج هيئدانه مرأ فادن	برشی از چیزی	یک برش هندوانه به من بده	
خاخۆر	مي خاخۆر ۛ مرأ بۆشۆئيم رستۆران	خواهر	با خواهرم به رستوران رفتيم	
خاخۆرزا	خاخۆرزا مي شين دانشجويه	خواهرزاده	خواهرزاده من دانشجو است	
خاش	أ مائي خاش زياد دأره	استخوان	این ماهی استخوان زياد دارد	
خاص ۛ بخت	حسۆد ۛ آدم خاص ۛ بخت نيبه	خوش بخت	آدم حسود خوش بخت نمی شود	
خاطر	مرأ خاطر نايه	ياد	يادم نمی آيد	
خاطرخا	أشان دۆتا خاطرخائي دأشتيد	عاشق	این دو نفر عاشق هم بودند	
خال	بپا خالانأ نشکني	شاخه	مواظب باش شاخه ها را نشکني	
خاليواش	خاليواش ۛ مرأ درار چأکۆنيدي	پونه	با پونه نمک سبز درست می کنند	
خبرأتر	چي خبرأتر؟	خبر احوال	چه خبر احوال؟	
خبرأگير	مۆسن ديرو بامؤبو تي خبرأگير	سراغ گرفتن	محسن ديروز آمده بود و سراغ تو را می گرفت	
خرابگي	دۆمرتبه خرابگي بۆكۆدي؟	خراب کاری	دوباره خراب کاری کردی؟	
خرت ۛ خشال	او خرت ۛ خشالانأ فيشان	وسایل بی ارزش	آن وسايل بی ارزش را دور بيانداز	
خسته	تۆرفانأ خسته بکأشتي	متراکم	ترب ها را متراکم کاشتی	
خفت	مرأ خفتأ گيره	چندش	چندش ام می شود	
خفت	دئه مي خفت بسر أمۆن دره	تحمل	ديگر دارد تحمل ام تمام می شود	

خفتي	خفتي آدمه	کم تحمل	آدم کم تحملی است
خفيانگي	خو کارانا خفيانگي کونه	پنهانی	کارهایش را مخفیانه انجام می‌دهد
خړک	أمي بجاناً خړکا کوده	شپشک برنج	برنج‌های ما را شپشک زده است
خکاره	ایتا پيله خکاره بيهين	ماهی‌تابه	یک ماهی‌تابه بزرگ بخر
خو	هرکي خو ماشین ۛ مرأ بآيه	خودش	هرکس با ماشین خودش بیاید
خوج	خوج خوري؟	گلابی وحشی	گلابی وحشی می‌خوری؟
خورائنن	زاکا دوا خورائنن درم	خوراندن	به بچه دارو می‌خورانم
خوس	نأمم چي ره ايمرو خوس کونمه	سرفه	نمی‌دانم برای چه امروز سرفه می‌کنم
خوسانه	مهين کرا خو زاکا خوسانه	می‌ خواباند	مهین دارد بچه‌اش را می‌ خواباند
خوسه	زاک ۛ ره لالا ئي بيگي زوتر خوسه	می‌ خوابد	برای بچه لالایی بگویی زودتر می‌ خوابد
خوشأدم	أيا بيا ترا خوشأدم	بیوسم	این‌جا بیا تو را بیوسم
خوشانه	أمان أشانأ دعوت نيگيفته بيم، خوشانه بامؤبيد	به میل خودشان	ما آن‌ها را دعوت نکردیم، به میل خودشان آمده بودند
خوشک	سلان همه خوشکا بؤستده	خشک	آبگیرها همه خشک شده‌اند
خوله	نأئم چي بؤشو مي گوش ۛ خوله دؤرون	سوراخ	نمی‌دانم چه چیزی داخل سوراخ گوشم رفته است
خولي	خولي-يانأ بيچه-ئي؟	گوجه‌سبز	گوجه‌سبزها را چيدي؟
خومه	حججي أمي هره سر خومه بنا	لانه	پرستو بالای ایوان خانه ما لانه گذاشته است
خون ديمير	مي پا انگؤشت خون ديمير بؤبؤسته	خون مرده	انگشت پای من خون مرده شده است
خوچک	أ أشتالو خوچک ني-يه	هسته‌جدا	این هلو هسته‌جدا نیست
دان درم	گولانا آب دان درم	دارم می‌دهم	دارم به گل‌ها آب می‌دهم
دأني	دأني تي برار کؤيا ايسأ؟	اطلاع داری	اطلاع داری برادرت کجا است؟
دؤجين	ته ره دؤجين بؤکؤن	انتخاب	خودت انتخاب کن
دؤر ۛ شر	اينفر کرا دؤر ۛ شر ۛ جا آيه	دور دست	یک نفر دارد از دور دست می‌آید
دؤرسفت	أمي زيبيل ۛ تان دؤرسفت	پاره شد	کف زنبیل ما پاره شد
دؤوانئن	صوب تا هسأ أمرأ دؤوانئن درد	دواندن	از صبح تا حالا دارند ما را می‌دوانند
دؤوستن	کرا دؤوم	دویدن	دارم می‌دوم

دۆككۆ	دۆككۆ بۆخورد	تعجب	تعجب كردم
دئر	مي مڈرسه دئرا بۇ	دير	مدرسه ام دير شد
دئن	چي دئن دري؟	ديدن	داري چه مي بيني؟
دئه	ايتا دئه نان مرا فادن	ديگر	يك نان ديگر به من بده
دئه	من دئه بازي نۆكۆنم	ديگر	من ديگر بازي نمي كنم
داب	آن تازه دابه؟	روش	اين روش جديد است؟
دار	خۆشك دار هيمه ره خۇبه	درخت	درخت خشك براي هيضم خوب است
دار	أ دارانا كي واوه؟	درخت	اين درخت ها را چه كسي بريدي؟
داشت ۶ دارائي	بعضي-يان ۶ داشت ۶ دارائي-يا ايشماردن نشأ	ثروت	ثروت بعضي ها را نمي شود شمرد
داغۆله باز	تۆ داغۆله بازي	جر زن	تو جر زني
داميشك	داميشك ويشترا امرا سر زئي	قبلن	قبلن بيشتر به ما سر مي زدي
دباختيم	ايمرو بازي-يا دباختيم	باختيم	امروز بازي را باختيم
دتاوسته	ايمرو آفتاب كؤرا دتاوسته ارا بامؤئي؟	تايبید	امروز آفتاب از کدام طرف تايبيده اين طرف آمده اي؟
دخشارده	امرا دخشارده ديفارا	فشار داد	دارد ما را به ديوار فشار داد
دراز ۶ راشي	ايتا دراز ۶ راشي-يا دوارستيم	جاده بلند	از يك جاده بلند عبور كرديم
درازه	درازه بدن	ادامه	ادامه بده
دريند	كارا دريند نۆبۆ	علاقمند	به كار علاقمند نبود
درچك	او درچكا واكۆن	پنجره	آن پنجره را باز كن
درده	امرا درده دان نوا نتائي بۆگۆ نتانم	دق	ما را دق نده اگر نمي تواني بگو نمي توانم
درزن	بۆشۆ او درزنا مه ره باور	سوزن	برو آن سوزن را براي من بياور
دره	أ خۆم ۶ مئن چي دره؟	هست	داخل اين خم چه هست؟
درياگۆش	بۆشۆبيم كاسپي دريا درياگۆش اوچينيم	صدف	رفته بوديم درياي كاسپين صدف جمع كنيم
دس اوکۆف	تي قۆلنجأ بيگيفتم ايچي دس اوکۆف مرا فادن	مزد دست	قؤلنجات را گرفتم يك چيز به عنوان مزد دست به من بده

دس بازار	أمرأ دس-بازارأ گيفتي؟	مسخره کردن	ما را مسخره می‌کنی؟
دس بکشه	پيچأ بیده نتأنه كوُترأ بيگیره دس بکشه	بی‌خیال شد	گره دید نمی‌تواند کبوتر را بگیرد بی‌خیال شد
دس فآرس	ميقراض مرأ دس-فآرس ني-یه	در دسترس	قیچی در دسترس من نیست
دس پرا گيفتن	أمرأ دس پرا گيفتي؟	مسخره کردن	ما را مسخره می‌کنی؟
دس ٚ تان	مي دس ٚ تان مرأ خارش كوُنه	کف دست	کف دستم می‌خارد
دساموچه	أ پيچأ دساموچه	دست آموز است	این گره دست‌آموز است
دسانئن	بجأ دسانئن درم پلا بنم	خیساندن	دارم برنج را خیس می‌کنم پلو بگذارم
دسنماز	مي مار بوشو دسنماز بيگیره	وضو	مادرم رفته وضو بگیرد
دسکلا	هوُتو دسکلا زئيد أمون ديبيد	کف زدن	همان‌طور داشتند کف می‌زدند و می‌آمدند
دشان	زاكأ پوتو دشان	پوشان	روی بچه را با پتو بپوشان
دفرار	ترا دفرار پوشتي-يأ	تکیه بده	به پشتی تکیه بده
دله	آغوُزانأ بشکنة-ئي پوُستانأ ايور بنه دله'	مغز میانی	گردوها را شکستی پوست‌ها را یک طرف بگذار مغزها را یک طرف
دم بتو	جه او وخته ترا بشناختم دم بتو بي	تودار	از آن موقع که تو را شناختم تودار بودی
دم بوکوده	هوا دم بوکوده	شرجی	هوا شرجی است
دمختن	گیل دمختن دري؟	لگد کردن	داری گل لگد می‌کنی؟
دمق	أمرأ دمقا کوُد	خیط	ما را خیط کرد
دوا	مي دوانانأ بأور بوخوُرم	دارو	داروهایم را بیاور بخورم
دیرو	هرچي خأستيم ديرو بيهئم	دیروز	هرچه احتیاج داشتم دیروز خریدم
دیفار	خأيم خانه دوُرا دیفار بوکونم	دیوار	می‌خواهم دور خانه را دیوار کنم
دیل	مي دیل ته ره تنگا بوُسته	دل	دل‌م برای‌ت تنگ شده است
دیلا گيفتن	أ تونگ تي دیلا بيگیره؟	پسندیدن	این دستبند را پسندیدی؟
دیم	تي ديمأ بوشوُر	صورت	صورت‌ت را بشور
دیمه	هاچينه گبانأ ديمه بنه	کنار	حرف‌های بیهوده را کنار بگذار
دیمیریدی	هرسال دانئي چن نفر کاسپي دريا میان دیمیریدی؟	غرق می‌شوند	می‌دانی هر سال چند نفر داخل دریای کاسپین غرق می‌شوند؟

دیمیشته	نۆکونه پېچا امرأ دیمیشته	ادرار کرد	نکند گربه به ما ادرار کرده است
دیني-یه	نیما حیساب ځ دۆرون پۆل دیني-یه	نیست	داخل حساب نیما پول نیست
دیویست	دیویست هیزار تۆمۆن دئه پۆل ني-یه	دویست	دویست هزار تومان دیگر پولی نیست
دیچئن	مریم کابینتا دیچئن دره	مرتب کردن	مریم دارد کابینت را مرتب می‌کند
دوارستم	دیرو شیمی کوچه دوارستم	عبور کردم	دیروز از کوچه شما عبور کردم
دوارسته	دوارسته-یا وا بدن	گذشته	گذشته را رها کن
دوسته	ایرو ا دوسته دران وابه	بسته	یک روز این درهای بسته باز می‌شود
دۆد	کیتابا دۆد بیا آیا	ببند	کتاب را ببند این‌جا بیا
دۆد وَاود	چی-یا دۆد وَاود کۆدن دري؟	بسته‌بندی	چه چیزی را داری بسته‌بندی می‌کنی؟
دۆل	های دۆل دائي	طفره	همه‌اش طفره می‌رفت
دکش	می پتر خاستی مرأ دکشا ده	سیلی	پدرم می‌خواست به من سیلی بزند
دکش	او لافندا دکش	محکم کن	آن طناب را محکم کن
دگرا	چی ره دگرا خوري؟	تلوتلو	برای چه تلوتلو می‌خوری؟
دوتا	دوتا اشتالو مرأ فادن	دو عدد	دو عدد هلو به من بده
دوجا بوگوئي	دوجا بوگوئي خورم کار ني-یه	خبرچینی	خبرچینی کار خوبی نیست
دوجول دوجول	دوجول دوجول خوردن دره	دو لی	دولپی دارد می‌خورد
دوخادن	کي مرأ دوخاده؟	صدا کردن	چه کسی من را صدا زد؟
دوروس	شومان دوروس فرمائيدي	درست	شما درست می‌فرمایید
دوروسته	أنا هاتو دوروسته ببر أن ځا سر بڼه	کامل	این را همین‌طور کامل ببر سر جایش بگذار
دورون	خو اوتاق ځ دورون ایسا	داخل	داخل اتاقش است
دوم	لانتی خو دوما گرکه بوکود	دم	مار دماش را به دور خودش حلقه زد
دوماغ	می دوماغ خارش کونه	بینی	بینی‌ام می‌خارد
دومبالسر	او ری کیسه امی دومبالسر أمۆن دره	پشت سر	آن پسر کیست دارد پشت سر ما می‌آید
دومرتبه	دومرتبه واگردم بخانه	دوباره	دوباره به منزل برمی‌گردم
دونبو	پینیر جا میان پینیر دونبو	نبود	پنیر داخل ظرف پنیر نبود
دونیا	ا زاکان دونیا یا چاکونیدی	جهان	این بچه‌ها جهان را می‌سازند

دوواره	دوواره بۆگۆ	دوباره	دوباره بگو
دۆچكان	أشانا چسب ۛ چۆ مرأ دۆچكان	بچسبان	این‌ها را با چسب چوب بچسبان
دۆكان	مأمد ۛ أمرأ بۆشۆ دۆكان	مغازه	با محمد به مغازه برو
دۆكتۆر	خأيم بشم دۆكتۆر	دكتر	می‌خواهم به دكتر بروم
دۆكۆد	آسيه خۆ كافشينا دۆكۆد؟	پوشيد	آسيه كاپشن‌اش را پوشيد؟
دۆكۆش	او لامبأ دۆكۆش	خاموش كن	آن لامپ را خاموش كن
دۆكۆن	ته ره غذا دۆكۆن	بريز	برای خودت غذا بريز
رئك	او رئكأ بیده-ئي؟	پسر	آن پسر را ديدی؟
رات	أن ۛ مۆ راته	موی صاف	موی او صاف است
راد ۛ وار	رادوارانأ وأورس	رهگذر	از رهگذرها بپرس
راستا كۆن	أ جابه'نا راستاكۆن بنه اؤرأ	بلند كن	این جعبه‌ها را بلند كن آن‌طرف بگذار
راشي	ها راشي-يا بۆشۆ	جاده	همین جاده را برو
رافا	تي رافا ايشم	منتظر	منتظر تو می‌مانم
رج	أشانا به رجأ كۆن	ردیف	این‌ها را به ردیف كن
رخشن	أمرأ رخشنا گيفتي؟	مسخره	ما را مسخره می‌كنی؟
رغايب	ايشمب رغايب-يه	اولین شب جمعه ماه رجب	امشب اولین شب جمعه ماه رجب است
ره	أمه ره چي بأوردي؟	برای	برای ما چه آوردی؟
ريفئقان	مي ريفئقان ۛ مرأ شۆن درم بيرون	دوستان	دارم با دوستانم به بیرون می‌روم
رچ	ها رچأ بيگير بۆشۆ	ردپا	همین ردپا را بگیر برو
رۆز	ايروژ أيم ترأ دينم	روز	يك روز می‌آيم تو را می‌بينم
زئن	زاكانأ نوأسي زئن	زدن	بچه‌ها را نبايد زد
زاقۆت	زاقۆته	بسيار ترش	بسيار ترش است
زاله	أمي زاله بتركست	زهله	زهله‌مان تركيد
زاما	تي زاما كؤيا كار كۆنه؟	داماد	داماد تو كجا كار می‌كند؟
زاكان	أمي زاكان دنه پيله' بؤستد	بچه‌ها	بچه‌های ما ديگر بزرگ شدند
زرخ	زرخأ بؤسته خۆردن نشأ	تلخ	تلخ شده است نمی‌شود خورد
زرخ	مي پئر ديرو خأيلي زرخ بۆ	عصباني	پدرم ديروز بسيار عصبانی بود

زن برار	تي زن برار أمي أمراً آيه	برادر زن	برادر زنت با ما می آید
زن خاخۆر	مي زن خاخۆر ايران نئسأ	خواهرزن	خواهرزنم ايران نيست
زن خاخۆرزا	تي زن خاخۆرزايا بیدئم	خواهرزاده زن	خوارزاده زنت را دیدم
زن مآر	مي زن مآر بۆشؤ خۆ خاخۆر خانە	مادرزن	مادرزنم به خانه خواهرش رفته است
زن پئړ	مي زن پئړ خانە هأ كوچه دورونه	پدرزن	خانه پدرزنم داخل همین كوچه است
زنأی	أ زنأی دئه کیسه؟	زن	این زن دیگر کیست؟
زنجیل	ایمسال محرم ره وا ایتأ زنجیل بیهینم	زنجیر	برای محرم امسال باید یک زنجیر بخرم
زنخازي	مي برار ره بۆشؤئیم زنخازي	خواستگاری	برای برادرم به خواستگاری رفتیم
زهار	ایوار ایوار نوأ تام زنن، وا زهار كوۆدن	فریاد	گاهی اوقات نباید سکوت کرد، باید فریاد زد
زواله	أسأ زواله خاب مؤقه-یه	بعدازظهر تابستان	اکنون وقت خواب بعدازظهر تابستان است
زوان	گیلکي زوانه لاجه ني-یه	زبان	گیلکی زبان است لهجه نيست
زیویستن	أن دئه چۆچۆر زیویستنه؟	زندگی کردن	این دیگر چه نوع زندگی کردن است؟
سئخ	سئخانا کؤيا بنأئي؟	سیخ	سیخها را کجا گذاشتی؟
ساج	تي ساجأ چأکۆن	زلف	زلفات را درست کن
ساق	أمي ناجه أن كي همیشه ساق بیید	سلامتی	آرزوی ما این است که همیشه سلامت باشید
سامان	کؤ سامان شؤن دریم؟	جا، مکان	به کجا می رویم؟
سانچؤ	سانچؤ زنن دریم	سینه پهلو	داریم سینه پهلو می کنیم
سخت	همه-تا کاران سخته	دشوار	تمام کارها دشوار است
سختي أمۆن	مرأ سختي آيه بشم بیرون	تنبلی	تنبلی ام می شود بیرون بروم
سر	تي وسیلهنأ بنه میز سر	روی	وسایلات را روی میز بگذار
سر	تۆ كي سر ایسي؟	طرفدار	تو طرفدار چه کسی هستی؟
سر كۆره	مي سر كۆره مرأ در كۆنه	شقیقه	شقیقه ام درد می کند
سرأ جيري	أ سرأ جيري-یا وا دواریم	شیب	از این شیب باید عبور کنیم
سرأ دن	مي سفارشانا سرأ دن بأيه	ارسال کن	سفارش هایم را ارسال کن بیاید
سرأ دن	او پیچأ زاکأ سرأدن	رها کن	آن بچه گربه را رها کن

سراکوناً	کیتاباً سراکوناً بیگيفتي	برعکس	کتاب را برعکس گرفتی
سربس	تي سربسأ بۆگۆ	منبع	منبعات را بگو
سربسر	مرا سربسر نهان نوا	اذیت	من را اذیت نکن
سربسر	هۆتۆ سربسر بنه	روی هم	همان‌طور روی هم بگذار
سرجاکش	بۆشۆ سرجاکش بینیشته	صدر مجلس	رفت در صدر مجلس نشست
سردّ وا	سردّ وا دمه	باد سرد	باد سرد می‌دمد
سردی	بۆشۆ سردی-یا باور	نردبان	برو نردبان را بیاور
سرسۆم	سرسۆم کي بکفتي بزین ترأ حالې-یه	با سر افتادن	با سر که افتادی بعد متوجه می‌شوی
سرفۆکۆ	های امرا سرفۆکۆ زنه	سرکوفت	مدام به ما سرکوفت می‌زند
سرگمجي	زاکانّ سرگمجي ره، اُشانه کیتاب بخانید	سرگرم کردن	برای سرگرم کردن بچه‌ها، برای آن‌ها کتاب بخوانید
سس	تي پلا چي ره سسه؟	بی‌نمک	برای چه پلوی تو بی‌نمک است؟
سفیان	سفیان بۆکۆدم	ترس بسیار	بسیار ترسیدم
سلامال	مي سلاماله	هم سن	هم سن من است
سه لنگه	او سه لنگه-یا باور	سه پایه	آن سه پایه را بیاور
سیا	مي سیا تۆمانا نیده-ئي؟	سیاه	شلوار سیاه من را ندیدی؟
سیبیشکا	سیبیشکا خۆري؟	تخمه آفتابگردان	تخمه آفتابگردان می‌خوری؟
سیفید	او سیفیدّ کفشأ خایم	سفید	آن کفش سفید را می‌خواهم
سیوا	اُشاناً سیوا بنه	جدا	این‌ها را جدا بگذار
شَبَج	ترأ شَبَجاً کۆده؟	شپش	ترأ شپش کرده است؟
شَند	تي شَند چَده مگه؟	سن	مگر سن‌ات چه‌قدر است؟
شودا	خلیل بۆشۆ بازار شودا بۆکۆنه	معامله	خلیل به بازار رفت تا معامله کند
سک	سکان پیچانانّ وّاسي لاب کۆدید	سگ	سگ‌ها به خاطر گریه‌ها پارس می‌کردند
سۆ	بۆخاري سۆ زیاده	شعله	شعله بخاری زیاد است
سۆ	مي چۆم دئه سۆ نۆکۆنه	روشنایی	چشمم دیگر روشنایی ندارد
سۆبۆل	ترأ سۆبۆلأ کۆده مگه؟	کک	مگر کک داری؟
سۆبۆک	أ کفش چندر سۆبۆکه	سبک	این کفش چه قدر سبک است
سۆج	مي گۆلي مرا سۆج کۆنه	سوزش	گلویم می‌سوزد

سۆج	هوا سۆج دأره	سوز	هوا سوز دارد
سۆرخ	أ سۆرخ ُ پرهنا دۆكۆن	قرمز	این پیراهن قرمز را بپوش
سۆستی	سۆستی كۆدن نوأ	تنبلی	تنبلی نكن
سۆفته	تا هسا سۆفته نۆكۆدیم	دشت	تا حالا دشت نكردیم
سۆفره	سۆفره بۆشؤستم	سفره	سفره را شستم
سۆماپالان	كایینت ُ جا سۆماپالانأ مرأ فادن	آبكش	از داخل كایینت آبكش را به من بده
سۆك	سردی-یا سۆك بئی كفه	سیخکی	نردبان را سیخکی بگذاری می افتد
سۆكۆله	سۆكۆله كۆكۆره كۆ وناله آدم بۆخۆسه	خروس	قوقولی قوقو خروس اجازه نمی دهد آدم بخوابد
شأ	چی شأ كۆدن؟	می شود	چه می شود کرد؟
شؤت	او شؤتأ مرأ فادن	فرچه	آن فرچه را به من بده
شؤن	شؤن ُ مؤفه مرأ دۆخان	رفتن	هنگام رفتن صدایم كن
شؤن أمؤن	أمی شؤن أمؤن خو جا سر مأنه	رفت و آمد	رفت و آمد ما برقرار می ماند
شال	شال دوتا أمی كركانأ ببرد	شغال	شغال دو عدد از مرغهای ما را برد
شب	شب دكفته	شب	شب شده
شباندرۆز	عاید ُ ره شباند ُ رۆز بیداریم	شب و روز	برای عید شب و روز بیدار هستیم
شل	چی ره شل شلكأ را شی؟	لنگ	برای چه لنگان لنگان راه می روی؟
شلار	های خو گبأ شلار دأئی	کش دادن	مدام حرفاش را کش می داد
شلله	می پلا شلله بؤبؤ	خمیر شدن پلو	پلوی من خمیر شد
شه	أیا چقد گرمه، شه بزه	عرق ریز	این جا چه قدر گرم است، عرق ریز زدم
شواله	تش شواله كشه	شعله	آتش شعله می کشد
شیب	شیب بزن	سوت	سوت بزن
شیش	أمان شیش نفر بیم	شش	ما شش نفر بودیم
شیمی	اوی سفر أمان بامؤئیم أی سفر شیمی نؤبه-یه	شما	دفعه پیش ما آمدیم این بار نوبت شماست
شكمدار	شكمدار ُ زناكانأ مأنه	حامله	مانند زن های حامله است
شكمدار	شكمدار ُ زناكانأ مأنه	آبستن	مانند زن های آبستن است
شۆتۆر	ها پیلکی شۆتۆر	شتر	شتر به این بزرگی

شۆرۆم	شۆرۆم بیگیفته	مه	مه گرفته است
شۆرۆم	شۆرۆم بیگیفته	مه	مه گرفته است
شۆماره	سیرۆس قایقران ٦ شۆماره 9 بۆ	شماره	شماره سیرۆس قایقران 9 بود
شۆمان	شۆمان بیشید	شما	شما بروید
صۆب	من صۆبان زۆد شم کار ٦ سر	صبح	من صبحها زود به سر کار میروم
صبر	صبر بزه	عطسه	عطسه کرد
صفه	می اینستا صفه-یا دأری؟	صفحه	صفحه اینستاگرام من را داری؟
صۆندۆق	صۆندۆق ٦ دۆرون بنأم	صندوق	داخل صندوق گذاشتم
عایدبینی	ایمسال کۆرؤنا و آسي عایدبینی نأریم	عید دیدنی	امسال به خاطر کرونا عید دیدنی نداریم
عاینک	می عاینکا نیده-ئی؟	عینک	عینک من را ندیدی؟
عار و مۆر	آن ٦ عار و مۆر بشکفته	غرورش	غرورش شکست
عارنامۆس	أمی مرأ عارنامۆسی دأره	رودربایستی	با ما رودربایستی دارد
عسکی	کی عسکی بزه؟	عطسه	چه کسی عطسه کرد؟
عم پسرزا	تی عم پسر زاکه؟	بچه پسرعه	بچه پسرعهات است؟
عمجان	دیرو بۆشۆم می عمجان ٦ خانه	عمه	دیروز به خانه عمهام رفتم
عمجان دۆختر	فردا می عمجان دۆختر ٦ خانه ایسائیم	دخترعه	فردا خانه دخترعمهام هستم
عمجان پسر	می عمجان پسر رشت ایسا	پسرعه	پسرعمهام در رشت است
عنقص	آن ٦ کاران عنقص نی-یه	از روی عمد	کارهایش از روی عمد نیست
عوض	آن همه پۆل فادائی اون ٦ عوض چی فآگیتنی؟	به جای	این همه پول دادی به جای آن چه گرفتی؟
عوض دکش	أمی پرهنانا عوض دکش بۆکۆدیم	معاوضه	پیراهنهایمان را معاوضه کردیم
عیلاج	حسودی-یا هیچ عیلاج نی-یه	مداوا	حسادت اصلن مداوا نمی شود
عیلاوه	ایتا دئه عیلاوه کۆن	اضافه	یکی دیگر اضافه کن
غۆرصه	غۆرصه خۆردن نوا	غصه	غصه نخور
فادأ	ترا چی فادأ؟	داد	به تو چه داد؟
فاده	تی نظر نمی پؤلا فاده؟	می دهد	به نظرت پول ما را می دهد؟
فأرسه	شانس بأوردم ماسۆ مرأ فأرسه	کمک کرد	شانس آوردم ماسو به کمک من آمد
فأمستن	أ مؤضۆ فأمستن أنقد سخته؟	فهمیدن	فهمیدن این موضوع این قدر سخت

فأندر	مرأ فأندر	نگاه کن	به من نگاه کن	است؟
فأكش	أ لافندأ فأکش	بکش	این طناب را بکش	
فأكش	دئه مي کله فأکش نأره	کشش	ذهنم دیگر کشش ندارد	
فأكش	من گم وا بدن هأى فأکش دأن دره	ادامه	من می‌گویم بس کن مدام دارد ادامه می‌دهد	
فؤقا	آهینأ فؤقا گیل ۲ دؤرؤن	فرو کن	آهن را در گل فرو کن	
فئلم	أ فئلمأ بیده-بی؟	فیلم	این فیلم را دیده بودی؟	
فادار	بؤشؤ تي زاکأ فادار	سرپا بگیر	برو بچه‌ات را سرپا بگیر	
فارسانه	بؤشؤ مأمداً فارسانه	رساند	رفت محمد را برساند	
فاش	فاش دأن دره	فحش	دارد فحش می‌دهد	
فال	أ پرهن ته ره فاله	گشاد	این پیراهن برای تو گشاد است	
فانچمست	هرچي بؤگؤفتم فچم ميز ۲ سرأ بیگیر، فأنچمست	خم نشد	هر چه قدر گفتم خم شو سر میز را بگیر، خم نشد	
فاکشیم	بیأ أ میزأ فأکشیم بیریم اؤرأ	بکشیم	بیا این میز را بکشیم ببریم آن طرف	
فترات	أشان دئه فترات کاشتن درید	بیداد	این‌ها دیگر دارند بیداد می‌کنند	
فته کؤدن	دئه أمرأ فته کؤدن دره	به تنگ آوردن	دیگر دارد ما را به تنگ می‌آورد	
فجه	أیأ چي فجه؟	ریخته	این‌جا چه ریخته است؟	
فرخ	أن اؤن ۲ مرأ فرخ کؤنه	تفاوت	این با آن تفاوت دارد	
فسفاله	چائي فسفاله ۱ فیشان	تفاله	تفاله چای را دور بریز	
فسک	مي فسکأ بؤرؤز ندي	راز	راز من را فاش نکنی	
ففه	ففه خؤري؟	جگر سفید	جگر سفید می‌خوری؟	
فلنگي	چي ره فلنگي؟	می‌لنگی	برای چه می‌لنگی؟	
فلگان	سؤفره فلگان	بتکان	سفره را بتکان	
فیت	أمرأ فیت دأن دره	تحریک	دارد ما را تحریک می‌کند	
فیت	کي ترأ فیت بدأ؟	تحریک	چه کسی تو را تحریک کرد؟	
فیريني	فیريني خؤري؟	فرنی	فرنی می‌خوری؟	
فیشادن	أشان فیشادني-ئید	دور ریختن	این‌ها دور ریختنی هستند	

فیللی	فیللی تاودن خیابان ۲ دۆرۈن خۇرم کار نی-یه	آب دهان	آب دهان انداختن در خیابان کار خوبی نیست
فیللی	فیللی تاودا	آب دهان	آب دهان انداخت
فینگلی	چی ره فینگلی-یان ۲ مأنستن گب زنی؟	تو دماغی	برای چه مانند تو دماغی‌ها حرف می‌زنی؟
فیچال	فیچال آن ۲ آبا بیگیر	بچلان	بچلان آبش را بگیر
فک	فک باورده	بدبیاری	بدبیاری آورد
فگیفتم	ایمرۈ حوقوق فگیفتم	گرفتم	امروز حقوق گرفتم
فۈ	فۈ بزۈن سردا به بزین بۈخور	فوت	فوت کن سرد شود بعد بخور
فۈبرده	تا کیکا باوردم فۈبرده	بلعید	به محض این که کیک را آوریم بلعید
فۈتۈرکسته	شال اُمی کرکانا فۈتۈرکسته	حمله کرد	شغال به مرغهای ما حمله کرد
فۈداشته	کی بۈ فۈداشته؟	شلیک کرد	چه کسی بود شلیک کرد؟
فۈرانه	آن ۲ کاران همه 'فۈرانه	دور می‌کند	کارهای او همه را دور می‌کند
فۈندۈق	چنتا فۈندۈق بیچه-ئی؟	فندق	چند عدد فندق چیدی؟
فۈچین	تی چۈمانا فۈچین بۈخۈس	چشم‌ها را بیند	چشم‌هایت را بیند بخواب
فۈکۈده	شیرا فۈکۈده فرش ۲ سر	ریخت	شیر را روی فرش ریخت
فۈکۈن فیشان	ایا همیشه فۈکۈن فیشانه	ریخت و پاش	این‌جا همیشه ریخت و پاش است
فۈگۈردسته	فۈگۈردسته خۈفته	روی شکم خوابیدن	روی شکم خوابیده است
فۈگۈردسته	اُمی خانه دیفار فۈگۈردسته	واژگون شد	دیوار خانه ما واژگون شد
قۈوت	آن ۲ دسا قۈوت دینه	توان	دستش توان ندارد
قاتۈق	ایپچه قاتۈق دۈکۈن	خورش	کمی خورش بریز
قار	می مرا قاره	قهر	با من قهر است
قاق	خبرا کی بیشتاوستیم قاقا بۈستیم	حیران	خبر را که شنیدیم حیران شدیم
قاینا	بیلاخره بتأنستم اۈنا قاینا بۈکۈنم	متقاعد	بیلاخره توانستم آن را متقاعد کنم
قیش	می قیشا نیده-ئی؟	کمر بند	کمر بندم را ندیدی؟
قۈنج	ایپچه پۈل قۈنج بۈکۈدم	پس انداز	کمی پول پس انداز کردم
قیش	ایمرۈ اینا قیش بیهئم	کمر بند	امروز یک کمر بند خریدم
قۈشمه مۈ	بۈشۈ تی قۈشمه مۈیا چاکۈن	آشفته مو	برو موهای آشفته‌ات را درست کن

لؤجنگ	بۆشۆ لؤجنگا دود پيچا نايه بؤدورقون	دريچه پشت بام	برو دريچه پشت بام را ببند گربه داخل نيابد
لؤفت	تي پا سر بئس هي كس ۛ لؤفتا كشتن نوا	منت	روی پای خودت بایست منت کسی را نکش
لا	ا كاغذا بنه تي دفتر ۛ لا	بين دو چيز	این کاغذ را میان دفترت بگذار
لا	هرچي زامت بکشه-بيما لا بؤكؤد	تياه	تمام زحمت‌های ما را تياه کرد
لابدان	لابدانا بيگير	عنكبوت	عنكبوت را بگیر
لاخه	ئي لاخه بييجير ئي لاخه بؤجؤر	لنگه	یک لنگه پایین یک لنگه بالا
لار	ا تورف لاره	پوك	این ترب پوك است
لافند	لافندا كؤيا بنائي؟	طناب	طناب را كجا گذاشتی؟
لانتوز	چي ره لانتوز تاوده؟	جفتك	برای چه جفتك می‌اندازد؟
لته	او لته مرا فادن ميزا پاكؤنم	دستمال	آن دستمال ره به من بده ميز را تمیز كنم
لس	غذا خؤردن ۛ پسي آدم لسا به	شل و وارفته	آدم بعد از غذا خوردن شل می‌شود
لپه	لپه تاود	توپ	توپ را پرتاب كن
لچه	چيچيني دار ۛ لچه نيشته	فراز	گنجشك بر فراز درخت نشسته است
لوچ	لوچي مگه؟	چپ چشم	مگر چشمات چپ است؟
لوچان	امرا لوچان زنه	پشت چشم نازك كردن	برای ما پشت چشم نازم می‌كند
مار	مي مار بؤشو كار ۛ سر	مادر	مادر به سر كار رفته است
مار ۛ مرد	بعضي-تا زاكان مار ۛ مرد دايريدي	ناپدری	بعضی از بچه‌ها ناپدری دارند
مانستن	خو پئر ۛ مانستن گب زنه	مانند	مانند پدرش صحبت می‌كند
منخ	بچمسته مئخانا فيشان	ميخ	ميخ‌های خم‌شده را دور بريز
مئوه	مئوهنا بؤشوستي؟	ميوه	ميوه‌ها را شستی؟
ما	ايتا ما بدن	بوسه	یک بوسه بده
ما	ا ما وا بشم مؤسافرت	ماه	این ماه بايد به مسافرت بروم
مائي	أكبر دؤتا سيفيد مائي بيهه-بؤ	ماهی	أكبر دو عدد ماهی سفيد خريده بود
مات	چي ره ماتا زئي؟	حيران	برای چه حيران شدی؟
ماتؤر	مي ماتؤر رؤشنا نيهه	موتور	موتورم روشن نمی‌شود

ماده	مي ماده مرأ در كونه	معهه	معهه ام درد مي كند
ماز	او مازأ مرأ وأسينم مي كفشأ	واكس	آن واكس را بده به كفش ام بمالم
ماسكأ	ماسكأ باز-يأ تومانا كون	مسخره	مسخره بازی را تمام كم
ماشل	مي مارََ مرأ شؤن دريم مي ماشلََ ^٢ خانه	خاله	با مادرم به خانه خاله ام مي رويم
ماشه	او ماشه-يأ مرأ فادن	انبر آهني	آن انبر آهني را به من بده
ماشك	ماشكأ تاود	تور ماهي گيري	تور ماهي گيري را بيانداز
ماقؤل	ماقؤل بوگوؤفتم	چه خوب	چه خوب شد گفتم
مالا	مي پئر مالا به	ماهي گير	پدرم ماهي گير است
ماندگي	بدأ ايچه ماندگي بيگيرم	خستگي	اجازه بده كمی خستگي در كنم
ماچي	ايتأ ماچي مرأ ديهي؟	بوسه	يك بوسه به من مي دهی؟
مترس	باقلا باغََ مترسه	مترسك	مترسك باغ باقلا است
مته	مته نهان نوا	مزاحمت	مزاحمت ايجاد كن
مجاز	مي مجاز نبره	مزاج	با مزاج من سازگار نيست
مدار	ها مدار بوؤشو جؤلؤ	روش	به همين روش جلو برو
مرأ	مرأ بوگو چي خأئي؟	به من	به من بگو چه مي خواهی؟
مراغ	آدمأ مراغأ گيره	چندش	آدم چندش اش مي شود
مرجانه	أ كارتانا مرجانه فگيفتم	رايگان	اين كارت ها را رايگان گرفتم
مردََ خاخورزا	مي مردََ خاخورزا أمي خانه ايسأ	خواهرزاده شوهر	خواهرزاده شوهرم خانه ما است
مردََ برار	مي مردََ برارََ خانه ها كوچه دورونه	برادر شوهر	خانه برادر شوهرم داخل همين كوچه است
مردََ برار زن	تي مردََ برار زنا بيدئم	زن برادر شوهر	زن برادر شوهرت را ديدم
مردََ خاخور	مي مردََ خاخور بوؤشو خارج	خواهر شوهر	خواهر شوهرم به خارج رفته است
مردأى	أ مردأى ديرؤزم بامؤبوؤ	مرد	اين مرد ديروز هم آمده بود
مردؤم	مردؤم همه بامؤبيد	مردم	همه مردم آمده بودند
مرگنا	مرگنا بزن	كپه مرگ	كپه مرگات را بگذار
مضرت	أنقد كي مضرتي تي جان همه جيجايه	شرور	آن قدر كه شرور هستی تمام بدنات زخمی است

من	من بۆشۈم	من	من رفتم
مه ره	أ كفشأ مه ره بيهئم	برای خودم	این کفش را برای خودم خریدم
مي	مي مآر أمۇن دره	من	مادرم دارد می آید
ميان	أ گب أمي ميان بمانه	بين	این حرف بين خودمان باشد
مچد	مچد شۇن دري؟	مسجد	به مسجد می روی؟
مچه	أمين خۇ مچه عمل بۆكۆده	چانه	امین چانه اش را عمل کرده است
مک	مي سرأ مکأ كۆده	شوره سر	سرم شوره زده است
مۆران	أهين مۆران بزه	زنگ آهن	آهن زنگ زده است
مۆرجه	ايپچه مۆرجه دۆكۆن	عدس	کمی عدس بریز
مۆرجه	ايپچه مۆرجه دۆكۆن	عدس	کمی عدس بریز
مۆرغانه	دۆتا مۆرغانه بأور مۆرغانه دشكن بۆخۇريم	تخم مرغ	دو عدد تخم مرغ بیاور نیمرو بخوریم
مۆس	مۆس بۆكۆده	کپک	کپک زده است
مۆسافرت	أئي بيشيم مۆسافرت؟	مسافرت	می آیی به مسافرت برویم؟
نأرم	تي شۆماره' نأرم	ندارم	شمارهات را ندارم
نأنسته-بۇ	نأنسته-بۇ أ كارأ بۆكۆده	ناآگاهانه	ناآگاهانه این کار را کرد
نۇبدان	اينفرأ بأور نۇبدانأ چأكۆنه	ناودان	یک نفر را بیاور ناودان را درست کند
نۇرۇزۇل	مۆرداد نۇرۇزۇله 17	عيد باستانی گیلان	مرداد عيد باستانی گیلان است 17
نابراري	أن مي نابري-يه	نابرادری	این نابرداری من است
ناجه	ناجه دأرم ايمرۇ بازي-يا سر بيبيم	اميد	اميدوارم امروز در بازی پیروز شویم
ناحق و نابۇد	ناحق و نابۇد كرأ رَجَر كَشيم	به ناحق	به ناحق داریم زجر می کشیم
ناخير	رضا ناخير بامۇ أمي خانه	سرزده	رضا سرزده به خانه ما آمد
ناخۇش آوال	ايمرۇ ايپچه ناخۇش آوالم	مريض	امروز کمی مريض هستم
ناخۇن	مي پا ناخۇن بشكفته	ناخن	ناخن پایم شکست
ناخۇن	تي ناخۇنأ ييگير	ناخن	ناخونات را بگیر
ناره	ناره كۆدن دره	نعره	دارد نعره می زند
نازبداشته	أمي زأكأن نازبداشته=ئيد	نازپرورده	بچه های ما نازپرورده هستند
ناسۇس	بۆشۇ ناسۇسأ بأور	تلمبه	برو تلمبه را بیاور

ناقلن	ناقلن تۆ أمي مرأ بيا	لااقل	لااقل تو با ما بيا
ناكس	ناكس ۋ پۆشتين بۆستن نوأ	نامرد	از نامرد حمايت نكن
نتاج	أمان گيلك ۋ نتاجيم	نسل	ما از نسل گيلك هستيم
نجاج	نخاستي بأيه نجاج ۋ مرأ أنا بأوردم	اجبار	نمیخواست بيايد به اجبار او را آوردم
ندار	ندار ۋ آدمه	فقير	آدم فقيري است
نشأ	جاده-يا آب بيگيفته شؤن نشأ	نمی توان	آب جاده را فراگرفته است نمی توان رفت
نقل	ايتأ نقل بوگو	داستان	يك داستان بگو
نم	أمي وسيله'نا نم بزه	رطوبت	وسايل ما را رطوبت زده است
ننأ	فاكتوران ميز ۋ سر ننأ	نيست	فاكتورها روی ميز نيست
نهأن	پلايا نهأن درم گاز ۋ سر	گذاشتن	دارم پلو را روی گاز می گذارم
نوأ	اوتؤ گب زئن نوأ	نكن	آن طور صحبت نكن
نیده بیده	نیده بیده-كانأ مأنه	ندید بدید	مانند ندید بدیدهها است
نيشتاو	زأكي-يم نيشتاو بي	سرتق و لجوج	كودكي هم سرتق و لجوج بودی
نیمیزگیره	درأ نیمیزگیره وأكؤن	اندکی	در را اندکی باز كن
نيويره	مرأ سربسر نهأن نوأ نيويره بد ديني-يا	وگرنه	من را اذيت نكن وگرنه بد می بينی ها
نيويشتن	کيتاب نيويشتن درم	نوشتن	دارم کتاب می نویسم
نېچ	أ نوخؤدان نېچه	دیرپز	این نخودها دیرپز هستند
هأتؤ	حؤکمن هأتؤيه كي شؤمان گيد	همين طور	به احتمال قوی همين طور است که شما می گوييد
هأنه	أمي دار و ندار هأنه	همين است	دارایی ما همين است
هأچين	هأچين پلا خؤردن دريم	خالی	داريم پلو خالی می خوريم
هأچين پلا	هأچين پلا خؤردأن درم	پلو خالی	دارم پلو خالی می خورم
هأچينه	خانه أناثاناأ هأچينه فادأ بؤشو	رايگان	وسايل خانه را به رايگان داد رفت
هئن	چي هئن دري؟	خریدن	داری چه می خري؟
هر ساعت دقه	هر ساعت دقه أيه أمي خانه	دم به دقيقه	دم به دقيقه به خانه ما می آيد
هرتا	هرتا گوشي-يان ايتأ خؤبي دأريدي	هر کدام	هر کدام از گوشی ها يك خوبی دارند
هسأ	هسأ أيم	اکنون	اکنون می آيم

هش	هش نفر باموئید	هشت	هشت نفر آمدند
هف	هف نفر ناموئید	هفت	هفت نفر نیامده بودند
هف شب	فردا می جغله هف شبه	جشن شب هفت زایمان	فردا جشن شب هفت زایمان کودک من است
هلاجین	زاک ^۲ ره صارا دۆرۆن هلاجین چاکۆدم	تاب	برای بچه در حیاط خانه تاب درست کردم
هلماله	دئه هلماله اۆن ^۲ ورجا نشم	هرگز	دیگر هرگز پیش او نمی‌روم
هم زاما	می هم زاما هرشب اُمی خانه ایسا	باجناق	باجناق من هرشب خانه ما است
همه-دانه	فردا همه-دانه اُئیدی	همه	فردا همه می‌آیند
همیشک	گیلان همیشک وارشی-یه	همواره	گیلان همواره بارانی است
هندم هۆندم	هندم هۆندمه کی واران بایه	نزدیک است	نزدیک است که باران بیاید
هنی	هنی وا بیشی؟	باز	باز باید بروی؟
هیزار	هیزار تۆمۆن دئه پۆل نی-یه	هزار	هزار تومان دیگر پول نیست
هیست	واران وارستی هیستاً بۆستم	خیس	باران می‌بارید خیس شدم
هیل	ایچه هیلیم دۆکۆن	گشنیز	کمی گشنیز هم بریز
وآبرازه	اُ پرهن ترأ وآبرازه	شایسته است	این پیراهن شایسته تو است
وآجه	تی دۆماغاً چی وآجه؟	چسبیده است	روی بینبات چه چیزی چسبیده است؟
وآده	أمرأ وآده بیگفته	دعوت	ما را دعوت کرده است
وآسی	وآسی دۆ تا نان فگفته-بیم	باید	باید دو عدد نان می‌گرفتم
وآسی	ایمرۆ خایلی کار دارم، هان ^۲ وآسی زۆد بامۆم	به خاطر	امروز کارم زیاد است، به خاطر همین زود آمدم
وآمرازه	اُ گبان ترأ وآمرازه	شایسته نیست	این حرف‌ها شایسته تو نیست
وآورس	اۆ زناکأ وآورس	بپرس	از آن زن بپرس
وآورسی	هرچی وآورسی ترأ گب بسرائ کۆنه	پرسی	هر چه بپرسی حرف را عوض می‌کند
وآچئن	خۆ خانه سراً وآچئن دره	کندن	دارد سقف خانه‌اش را برمی‌کند
وآچۆک	دارأ وآچۆک	بچسب و بالا برو	به درخت بچسب و بالا برو
وآکفتم	دئه واکفتم	از پا افتادم	دیگر از پا افتادم
وآکفته	أمرأ واکفته	پيله کرد	به ما پيله کرد

وَأَكُوْدَه	مَأَمْدَأْ وَأَكُوْدَه بَامُوْ	رَسَانْد	مَحْمَد رَا (بِه مَقْصِد) رَسَانْد وَ أَمْد
وَأَكُوْن	دِرَأْ وَأَكُوْن	بَاز كُن	دِر رَا بَاز كُن
وَأَكْرِدَان	أُ كَيْتَابَأْ تَوْ وَأَكْرِدَان بَوَكُوْدِي؟	تَرْجَمَه	اِيْن كِتَاب رَا تُو تَرْجَمَه كَرْدِي؟
وَأَكْرِدَان	اَوْ كَوَكُوْ-يَأْ وَأَكْرِدَان	پِشْت وَ رَو كُن	اَن كِتْلَت رَا پِشْت وَ رَو كُن
وَأَكْرِدَانْتَدَه	أُ خِيَابَانْ َ اَيْسَمَأْ وَأَكْرِدَانْتَدَه	تَغْيِيْر دَادَهَانْد	نَام اِيْن خِيَابَان رَا تَغْيِيْر دَادَهَانْد
وَأَكْرِدَانْتَم	كَيْتَابَأْ وَأَكْرِدَانْتَم	عَوْدَت دَادَم	كِتَاب رَا عَوْدَت دَادَم
وَأَكْيِرَان	گَازَأْ وَأَكْيِرَان	رَوْشَن كُن	اَجَاق رَا رَوْشَن كُن
وَأَرْ	تَأْنِيْ أَرْوُخَانَأْ وَتَرْ بَزْنِي؟	گَزِشْتَن اَز عَرْض رَوْدَخَانَه	مِيْ تَوَانِيْ اَز عَرْض اِيْن رَوْدَخَانَه عِبُور كُنِي؟
وَأَ	اَيْتَأْ اَوَيْتَأْ نَأْرَه هَمَه وَ اَبَأَيْد	بَايْد	اِيْن وَ اَن نَدَارْد هَمَه بَايْد بِيَايْنْد
وَأَ	سَرْدْ َ وَ اَدَمَه	بَاد	بَاد سَرْد مِيْ وَزْد
وَأَ	هَرْچِي خَوْرَم هَنْدَه مَرَأْ وَ اَ	مِيْل دَاشْتَن	هَرْچَه مِيْ خَوْرَم بَاز هَم مِيْل دَارَم
وَأَبُوْن	دِر وَابُوْ	بَاز شْدَن	دِر بَاز شْد
وَأَتْرَكَانَم	تَرَأْ بِيْدِيْنَم وَ اَتْرَكَانَم	جَر مِيْ دَهَم	تُو رَا بِيْبِيْنَم جَر مِيْ دَهَم
وَأَتْرَكَسْتَم	خَأْنْدَه جَأْ وَ اَتْرَكَسْتَم	تَرْكِيْدَم	اَز خَنْدَه تَرْكِيْدَم
وَأَتِيْن	گِيْدِيْ كُوْرُوْنَا وَ اَتِيْن دَأْرَه	مَسْرِيْ	مِيْ گُوِيْنْد كَرُوْنَا مَسْرِيْ اسْت
وَأَجُوْر	أُ بِيْجْ وَ اَجُوْر كَوْنَه	رِيْ	اِيْن بَرَنج رِيْ مِيْ كَنْد
وَأَجَام	زَرْدْ َ وَ اَجَامَأْ مَأْنَه	بَادَنْجَان	مَانَنْد بَادَنْجَان زَرْد اسْت
وَأَجَاوْرَه	أَمْرَأْ خَوْرَه وَ اَجَاوْرَه	قِيْ مِيْ كَنْد	مَا رَا مِيْ خَوْرَد دُوْبَارَه قِيْ مِيْ كَنْد
وَأَخَان	أَنَاْ وَ اَخَان	دُوْبَارَه بَخْوَان	اِيْن رَا دُوْبَارَه بَخْوَان
وَأَخْب	أَمَانَم دِيْرُوْ وَ اَخْبَأْ بُوْسْتِيْم	اَگَاه	مَا هَم دِيْرُوْز اَگَاه شَدِيْم
وَأَخُوْر	أَبْ وَ اَخُوْر	بَنْوَش	أَبْ بَنْوَش
وَأَد	فِچَم تِيْ وَ اَدَأْ بِيْگِيْرَم	اَنْدَازَه	خَم شُو اَنْدَازَهَات رَا بِيْگِيْرَم
وَأَدَاشْتَه	أَمْرَأْ وَ اَدَاشْتَه أْ سَرْدْ َ هَوَا دَوْرُوْن بُوْسِيْم	وَادَار كَرْد	مَا رَا وَادَار كَرْد دِر اِيْن هَوَايْ سَرْد بَمَانِيْم
وَأَرُوْخْتَن	گِيْلَانَأْ وَ اَرُوْخْتَن دَرْد	غَارَت كَرْدَن	دَارَنْد گِيْلَان رَا غَارَت مِيْ كَنْنْد
وَأَرَان	دِيْرُوْ وَ اَرَان بَامُوْبُوْ	بَارَان	دِيْرُوْز بَارَان اَمْدَه بُوْد
وَأَرِسْتَن	وَأَرَان وَ اَرِسْتَن دَرَه	بَارِيْدَن	دَارْد بَارَان مِيْ بَارْد

وارسي	ايپچه اؤشنتر همه وارسي كؤديد	بازرسی	كمی آن طرف تر همه را بازرسی می کردند
وارسي	وا أول وارسي بؤكؤنيد	تحقيق	بايد ابتدا تحقيق كنيد
واز	چيچيني-يانا فأندر چؤتؤ واز كؤنيدي	پرواز	گنجشك ها را نگاه كن چگونه پرواز می کنند
واز ؤ ولنك	زاكان پارک ؤ دؤرؤن چي واز ؤ ولنكي كؤنيدي	جست و خيز	بچه ها در پارک چه جست و خيزی می کنند
وازده	مرأ وازده بأورده	به تنگ آمدن	من را به تنگ آورده است
وازن	تي كفشأ وازن بيشيم	بپوش	كفشات را بپوش برويم
واسئن	اؤن چيسه ترأ واسئن دري؟	ماليدن	آن چيست داری به خودت می مالی؟
واسرأ دأن	أمرأ واسرأ دأ	پی نخود سیاه فرستادن	ما را پی نخود سیاه فرستاد
واسؤجانه	أمي خؤنا واسؤجانه تا خؤ مدركأ فاگيفت	تا نهايت سوزاند	خون ما را تا نهايت سوزاند تا مدرک اش را گرفت
واسؤخسته	ترأ واسؤخسته آدم هفتاد سال پاكي نأره	برخورده	آدم به تو برخورد کند تا هفتاد سال پاک نیست
واش	گاب ؤ ره خاش فؤكؤنه سك ؤ ره خاش	علف	برای گاو استخوان می ریزد برای سگ علف
واشان	بؤشؤ جايا واشان	پهن كن	برو رختخواب را پهن كن
واشكاف	أ پرهن ؤ درزأ واشكاف	بازكن	درز اين پيراهن را باز كن
واشكاف	مرأ حالي نؤبؤسته ايپچه واشكاف	بيشتر توضيح بده	متوجه نشدم كمی بيشتر توضيح بده
واشكافيدي	باهار ؤ وخت گؤلان واشكافيدي	می شكفند	فصل بهار گل ها می شكفند
والان	تي پرهنا اؤيا والان	آويزان كن	پيراهنات را آن جا آويزان كن
والنگ	نيصف ؤ را والنگأ دأ	انصراف	نيمه راه انصراف داد
واليشتن	گاب خؤ مانده واليشتن دره	ليسیدن	گاو دارد گوساله اش را می لیسد
وامختن	چي-يا ؤ أمختن دري؟	جستجو	چه چیزی را جستجو می کنی؟
وامختن دري	چي-يا ؤ أمختن دري؟	جستجو می کنی	چه چیزی را جستجو می کنی؟
واهيل	مي ديل واهيلأ بؤسته	بی تاب	دلم بی تاب شده است
واويجان	مائي-يا خؤب واويجان	برشته كن	ماهی را خوب برشته كن

واوین	أ خالاً واوین	ببر	این شاخه را ببر
واپس	چي ره واپس شوَن دري؟	عقب	برای چه داری به عقب می‌روی؟
واپلکه	تباناً بنه بدأ ایپچه واپلکه	خیس بخورد	دیگ را بگذار کمی خیس بخورد
واچرد	تا ناناً بیده نیصفاً وأچرد	تکه‌ای از چیزی را کندن	به محض دیدن نان نیمی از آن را کند
واکارید	بعضي-یان خائید اُمي میاناً واکارید	شکرآب کنند	بعضی‌ها می‌خواهند بین ما را شکرآب کنند
واکاشته	أمرأ ایاً واکاشته	به انتظار گذاشت	ما را این‌جا به انتظار گذاشت
واکاشته	أمرأ ایاً واکاشته	منتظر گذاشت	ما را این‌جا منتظر گذاشت
واگیر	أنّ مار أنّ گباً واگیر کونه	تصدیق حرف	مادرش حرف او را تصدیق می‌کند
وخت	باهارّ وخت اُیم گیلان	فصل	فصل بهار به گیلان می‌آیم
ودره	او ودره فادن مرأ	سطل	آن سطل را به من بده
ورأچوک	بامو اُمي ورأچوک بینیشه	در کنار	آمد در کنار ما نشست
ورجا	کیتابان اُمدّ ورجا نهأ	نزد	کتاب‌ها نزد احمد است
ورف	أچور ورف کي تا هسأ بیده بو؟	برف	این‌گونه برف چه کسی تا حالا دیده بود؟
وسته	هأنقد مرأ وسته	کافی است	همین قدر برای من کافی است
ول	آتشّ ولأ فاندِر	شعله آتش	شعله آتش را نگاه کن
ولکي	ایپچه بئسید ولکي اُمیرم بایه	شاید	کمی صبر کنید شاید امیر هم بیاید
ولگ	پئیز ولگان چي خوشگیلاً بید	برگ	در پاییز برگ‌ها چه زیبا می‌شوند
وهاشته	مي پئر مرأ وهاشته باُیم	اجازه داد	پدرم به من اجازه داد بیایم
ویریزانه	أمرأ اُمي جا سر ویریزانه	بلند کرد	ما را از جایمان بلند کرد
ویریزانه	خابّ جا أمرأ ویریزانه	بیدار کرد	ما را از خواب بیدار کرد
ویریشدد	گیلکان هأنوئید، مشروطه زماثم هأ ایوار ویریشدد	قیام کردند	گیلک‌ها همین‌گونه هستند، در زمان مشروطه هم به یک‌باره قیام کردند
ویریشته	اَوَن کیسه ویریشته؟	بلند شد	آن کیست که بلند شد؟
ویریشته	بوْشو بیدین زأی ویریشته؟	بیدار شد	برو ببین بچه بیدار شد؟
ویشتا	مرأ ویشتایه	گرسنه	گرسنه هستم
ویشتر	قاتوُوق ویشتر دوکُون	بیشتر	خورش بیشتر بریز
ویني زُک	تي دوماغ ویني زُکأ پاکُون	آب بینی	آب بینی‌ات را پاک کن

ویگیر	گوښي-یا ویگیر	بردار	گوشی را بردار
وَلَش	بیا بیشیم وُلش چینی	تمشک	بیا برویم تمشک بچینیم
یا	أنا خائي یا اونا؟	یا	این را می‌خواهی یا آن را؟
یاره	خالیشواشاً فادن مي مآر ته ره یاره	می‌ساید	پونه را به مادرم بده برای تو می‌ساید
یاور	تأنید مرا یاور بدید؟	کمک	می‌توانید به من کمک کنید؟
پئر	مي پئر بۆشو کار ۛ سر	پدر	پدرم سر کار رفته است
پئر و مآر	مي پئر و مآر بخانه نئسائید	پدر و مادر	پدر و مادرم خانه نیستند
پئر ۛ زن	همه-تا پئر ۛ زنان كي بد ني-ئید	نامادری	تمام نامادری‌ها که بد نیستند
پئله	چائي-یا دۆكۆن پئله دۆرۆن	نعلبکی	چای را درون نعلبکی بریز
پئنج	پئنج تا نان خایم	پنج	پنج عدد نان می‌خواهم
پئنجا	زري-يم خو پئنجا تۆمۆنأ فادأ	پنجاه	زری هم پنجاه تومن‌اش را داد
پا بسر	زاكا پا بسر كۆدن نوأ	از روی چیزی گذاشتن	از روی بچه عبور نکن
پا تۆك	تي پا تۆك ۛ سر بئس خانه دۆرۆنأ فآندر	نوک پا	روی نوک پایت بایست داخل خانه را نگاه کن
پابرانده	پابرانده صارا شوئن نوأ	پابرهنه	پابرهنه به حیاط نرو
پاخت	دگرا بۆخۆردم پاختا بۆستم زیمین ۛ سر	پهن	تلوتلو خوردم روی زمین پهن شدم
پاستن	كۆجي زاكانا وا پاستن	محافظت کردن	از بچه‌های کوچک باید محافظت کرد
پاماله	آن لؤآس ۛ پاماله-یه	رد پا	این رد پای روباه است
پاپی	أمي پاپی بۆبۆسته	تعقیب	ما را تعقیب کرد
پاچ	آدم پاچ ببه أمما آردال نبه	کوتاه قد	آدم کوتاه قد باشد اما بلند قد بی‌قواره نباشد
پاک	پاک خورأ بزه نیشتاوستن	به کل	به کل خودش را به نشنیدن زد
پاک	سبزي-يانأ پاکۆدي؟	تمیز	سبزی‌ها را تمیز کردی؟
پت	أمي مؤبل ۛ دسته پت بزه	کرم چوب‌خوار	دسته مبل ما را کرم چوب‌خوار خورده است
پرا گيفته	زأی تا خو مارأ بیده پرا گيفته	بسیار خوشحال شد	کودک به محض دیدن مادرش بسیار خوشحال شد
پرا گيفتيد	چیچيني-يان تا پيچايأ بیده-ئید پرا	پرواز کردند	گنجشک‌ها تا گربه را دیدند پرواز کردند

	گیتید		
پرکاله	ایتا پرکاله سئب مرأ فادن	تکه	یک تکه سیب به من بده
پرکیم	سرمائی کرا پرکیم	می لرزیم	از سرما داریم می لرزیم
پس	وا ویشتر حق ُ سائی بۆکۆنم نیویره پس دکفم	عقب	باید بیشتر تلاش کنم وگرنه عقب می افتم
پس بمأنسته	تی پس-بمانسته غذایاً فۆکۆن چیری- یان ُ ره	باقی مانده	باقی مانده غذایت را برای پرنده ها بریز
پس ُ بۆشت	أشانا ببر او پس ُ بۆشت تاود	در آخرها	این ها را ببر در آن آخرها بینداز
پس ُ کۆن ُ قاف	می تۆمانا برده پس ُ کۆن ُ قاف بنا	پشت کوه قاف	شلوارم را برده پشت کوه قاف گذاشته
پسرزاک	پسر زاکه آن ُ تاما دکفه	پسریچه	پسریچه است هوس می کند
پسی	آن ُ پسی تی درزا فارس	بعد از	بعد از این به درسات برس
پسی	شام ُ پسی ایم شیمی خانه	بعد از	بعد از شام به خانه شما می آیم
پشه دام	تاوستانان آگه پشه-دام نمانه خۆفتن نشأ	پشه بند	تابستان ها اگر پشه بند نباشد نمی شود خوابید
پلکان	پلکان ُ سر نیشتن نوأ	پله	روی پله ها ننشین
پیت	أمی سئخان همه پیتا بۆستد	غر	تمام سیخ های ما غر شده اند
پیسخاله	مرأ نوأ ایتا پیسخاله دۆکۆن	کمی	میل ندارم کمی بریز
پیش	علی أمرا پیش دکفته	جلو	علی از ما جلو زد
پیش	پیش کیسه؟	شروع کننده بازی	شروع کننده بازی چه کسی است؟
پیش دۆد	می پیش دۆد کوآ نهأ؟	پیش بند	پیش بندم کجاست؟
پیش گب	کیتاب تۆمانا بۆسته بمانسته آن ُ پیش گب	مقدمه	کتاب تمام شده مقدمه اش مانده است
پیشاشؤ	فردا أمی مئمانان آئیدی وا بیشیم أشان ُ پیشاشؤ	پیشواز	فردا مهمان های ما می آیند باید به پیشوازشان برویم
پیل	می دس پیل بۆکۆده	تاول	دستم تاول زده است
پيله	ایتا پيله سئب مرأ فادن	بزرگ	یک سیب بزرگ به من بده
پيله-سؤس	زاکم آنقد پيله-سؤس؟	فضول	بچه هم این قدر فضول؟
پیلکی	ها پیلکی آدم خو گب زئنا نانه	بزرگی	آدم به این بزرگی حرف زدنش را بلد

پېنيک	تي رختان همه پېنيک بزئکه	وصله	تمام لباس‌هايت وصله خورده است	نیست
پېنيک-پاره	پېنيک-پاره رختان تازگي داب بؤبؤسته	وصله پينه	لباس‌های وصله پينه جديدن مد شده است	
پيچ واپيچ	أ مؤضو خأيلي پيچ واپيچه	پيچيده	اين موضوع خيلي پيچيده است	
پيچأ	پيچأ كيشكانان ره جوخوخته دأره	گرېه	گرېه برای جوجه‌ها كمين كرده است	
پيچاك	پيچاك وينجي-يا مأنه	چسبنده	مانند سقز چسبنده است	
پل	ترا پلا كؤنمه	تکه تکه	تو را تکه تکه می‌کنم	
پلف	تي پلف شكما آبا كؤن	چاق	شکم چاقات را آب كن	
پوتار	أيا چي فؤكؤدي، پوتارا كؤده	مورچه	اين جا چه ريختی، مورچه جمع شده است	
پوتو	ترا پوتو دشان	پتو	پتو روی خودت بينداز	
پور	اوتؤبؤسانا آدم دره پور	پر	اتوبوس‌ها پر از آدم است	
پورا كؤن	تيانا آب دؤكؤن پورا كؤن	پرکن	ديگ را آب بريز پر كن	
پورد	آهين پوردا دؤاريم دئه فؤرسيم	پل	از پل آهني عبور كنيم ديگر می‌رسيم	
پؤسته ايشكنه-ئي	خؤشحالي جا پؤسته ايشكنه-ئي	بشكن می‌زد	از خوشحالی بشكن می‌زد	
پؤشت	بؤشو فؤندر در پؤشت كي ايسا؟	پشت	برو نگاه كن پشت در كيست؟	
پؤشتابد	تي پؤشتابد اؤسان بيشيم	كوله‌پشتی	كوله پشتی‌ات را بردار برويم	
پؤشتين	گيلك گيلك پؤشتينه	پشتیبان	گيلك پشتيبان گيلك است	
پؤل	ايبچه پؤل داري مرا فؤدي؟	پول	كمی پول داری به من بدهی؟	
پؤلوك	مي پرهن پؤلوك بكفته	دگمه	دگمه پيراهنم افتاده است	
چاكؤنم	كرا خانه چاكؤنم	می‌سازم	در حال ساختن خانه هستم	
چاكؤنه	بؤشو رمضان ويجا، اون تانه تي كارأ چاكؤنه	درست می‌کند	نزد رمضان برو، او می‌تواند كار تو را درست كند	
چؤ	چؤ دكفته'نا باور كؤدن نوا	شایعه	شایعه‌ها را باور نكن	
چؤرنيلي	أ چؤرنيلي پرهنا ديرو بيهئم	بنفش	اين پيراهن بنفش را ديروز خريدم	
چئل	چئل سال پيش أيا بامؤبؤم	چهل	چهل سال قبل اين جا آمده بودم	
چا	بؤشو چا جا آب واغؤش	چاه	برو از چاه آب بكش	

چار	چار تا کوئي مرأ فادن	چهار	چهار عدد کدو به من بده
چارپاچه	چارپاچه نيشته بو	چارزانو	چارزانو نشسته بود
چارچاک	درأ چارچاک بنا بوشو	چارطاق	در را چهارطاق گذاشت و رفت
چالکا	چالکا میان دنکفي	چاله	داخل چاله نيفتی
چان	وحیداً بيدئم ايتاً کيسه بج بچاناً گيفته بو شون دؤبو	دوش	وحید را دیدم یک کيسه برنج بر روی دوش گرفته بود می‌رفت
چاپ چاپ	بؤلبؤل کراً چاپ چاپ زنه	چهچه	بلبل دارد چهچه می‌زند
چاپلا	خوشالي جا کراً چاپلا زنه	کف زدن	از خوشحالی دارد کف می‌زند
چاک	غذا بو ها چاکاً پوراً کوده	فضای اطراف	بوی غذا فضای اطراف را پر کرده است
چرت چؤلا	دنه کراً چرت چؤلا گي	مزخرف	دیگر داری مزخرف می‌گویی
چرخ	دیرو ايتاً چرخ بيهئم	دوچرخه	دیروز یک دوچرخه خریدم
چرخستن	هاچین أمي دؤر چرخستن دریم	چرخیدن	بیخودی داریم دور خودمان می‌چرخیم
چف	أنقد بؤخؤفتي چف بؤکؤدي	ورم	آن قدر خوابیدی ورم کردی
چفت	درأ چفتاً کؤدي؟	بستن	در را بستنی؟
چفتن	سرمائي چفتن دوستيم	یخ بستن	از سرما یخ زدیم
چمچه	چمچه نیده-ئي؟	ملاقه	ملاقه را ندیدی؟
چنتا	تو چنتا آغوز دأري؟	چند عدد	تو چند عدد گردو داری؟
چندر	شيمي خانه چندر دؤره	چه قدر	خانه شما چه قدر دور است
چيسه	أن دنه چيسه؟	چیست	این دیگر چیست؟
چيشتن	کراً غذائاناً ايتاً ايتاً چيشتن درم	مزه کردن	دارم یکی یکی غذاها را مزه می‌کنم
چیچال	تي دسأ چیچال آب مرأ بوشور	ولرم	دست‌هایت را با آب ولرم بشور
چیچینی	ایمرو ايتاً چیچيني-يم نیدئم	گنجشک	امروز یک گنجشک هم ندیدم
چسک	هرچي بؤگؤفتم تونم بيا، بؤگؤفت چسک	خیر	هرچه گفتم تو هم بیا، گفت خیر
چلک	چرک	تي چلک پرهنا بوشور	پیراهن چرکات را بشور
چک پر	سینه-آبا نأنستي هاچین چک پر زئي	دست و پا زدن	شنا کردن بلد نبود بیهوده دست و پا می‌زد
چکستن	ایسپندأ فأندر چؤتو چکستن دره	پريدن اسفند هنگام سوختن	اسفند را نگاه کن چگونه دارد می‌پرد

چۆ	خۇشك ^۲ چۆ ھيمە رە خۇبە	چوب	چوب خشک برای ھيزم خوب است
چۆب	چۆب خۆري-يا	کتک	کتک می خوری ها
چۆتۇ	آن چۆتۇ کار کۆنە؟	چگونه	این چگونه کار می کند؟
چۆل	تي كفشاً چۆل بۆكۆدي	گل	كفشات را گلی کردی
چۆلە	ايتا كىبرىت چۆلە مرأ فادن	چوب كبريت	یک دانه چۆب كبريت به من بده
چۆم	مي چۆم نيدينه	چشم	چشمم نمی بیند
چۆم برا	چۆم برا بيم اكه ائيدي	منتظر	منتظر بودم چه وقت می آييد
چۆم دكف	أ خانه چۆم دكف بد ني-يه	چشم انداز	چشم انداز این خانه بد نيست
چۆمليز	مرأ چۆمليز بېگيفته	نیشگون	من را نیشگون گرفت
كۆتر	كۆترانا سראدن	كبوتر	كبوترها را رها كن
كۆر	او كۆرأ فاندِر	دختر	آن دختر را نگاه كن
كۆرأ	كۆرأ بېشيم؟	كدام طرف	كدام طرف برويم؟
كۆل	بنا خۆ كۆل ^۲ سر بېرده	شانه	روی شانهاش گذاشت و برد
كۆل	أ چاقو كۆلە	كند	این چاقو كند است
كۆيا	مي شارژر كۆيا نهأ؟	كجا	شارژر من كجا است؟
كۆيان	اوشانا كۆيان بېده-ئي؟	كجاها	آن ها را كجاها ديده اي؟
كۆيتأ	كۆيتأ دسكش تي شين ايسه؟	كدام يك	كدام دستكش مال تو است؟
كۆيدانه	كۆيدانه-يا گي؟	كدام يك	كدام يك را می گويي؟
كئخۆدامردى	تي كئخۆدامردى ته ره بدر خۆره	داورى	داورى ات به درد خودت می خورد
كئن كئن	كئن كئن داشتي اكه ائي	این پا آن پا کردن	این پا آن پا می کرد كه چه زمان می آيی
كئوانى	مي كۆجي كۆر خۆره ايتا كئوانى-يه	كدبانو	دختر كوچك من برای خودش يك كدبانو است
كاباسى	كاباسى باورديم	نحسى	دچار نحسى شديم
كاس	تي كاس ^۲ چۆمأ قۆربان	چشم آبی	به قربان چشم های آبی ات
كاسه	ايتا كاسه پلا مه ره دۆكۆن	بشقاب	يك بشقاب پلو برای من بریز
كال	أ به كاله	نارس	این به نارس است
كاكا	ايپچه كاكا چاكۆن بۆخۆريم	نوعی شیرینی خانگی	كمی شیرینی درست كن بخوريم
كخ	أ شامپۇ كخ نۆكۆنه	كف	این شامپو كف نمی كند

کرأ	کرأ شم	در حال	در حال رفتن هستم
کرد کار	تي کرد کارا چاؤون	رفتار	رفتارت را درست کن
کرچ	خأيلي کرچه	ترد	خیلی ترد است
کرک	کرکان کتکناس کوئیدی	مرغ	مرغها قدقد می کنند
کش	اؤن کیسه او کش نیشته	گوشه	آن کیست آن گوشه نشسته است
کشه	بیأ می کشه	آغوش	در آغوش من بیا
کشک	دؤمرتبه کشکا بؤستی؟	لوس	دوباره لوس شدی؟
کفته	تي میداد زیمین سر کفته	افتاده است	مداد تو روی زمین افتاده است
کل	بؤشو تي کل سرأ چاره بؤکؤن	کچل	برو برای سر کچلات فکری بکن
کلانه	بؤشو او کلانه بأور	منقل	برو آن منقل را بیاور
کلاچ ملاچی	أمیرحؤسئن ایتأ کلاچ ملاچی پرهن دؤکؤده بؤ	سیاه و سفید	امیرحسین یک پیراهن سیاه و سفید پوشیده بود
کلماجین	أ سئب کلماجینه	کرم خورده	این سیب کرم خورده است
کله	بؤشو کله واگیران	اجاق	برو اجاق را روشن کن
کی	کی تأنه می مرأ بایه؟	چه کسی	چه کسی می تواند با من بیاید؟
کی	من کی بامؤم	که	من که آمدم
کیتاب	أ کیتاب می شینه	کتاب	این کتاب مال من است
کیس	اؤطی-یا مرأ فادن می رختان کیس بؤخؤرده	چروک لباس	اطو را به من بده لباس هایم چروک شده است
کیشؤ	دمباریک کیشؤ دؤرؤن نئابؤ	کشؤ	دمباریک داخل کشو نبود
کیشکا	کیشکاناؤ فؤران	جوجه مرغ	جوجه ها را دور کن
گئل	بؤشو ایتأ گئل مه ره بأور بینیشینم	چهارپایه کوچک	برو یک چهارپایه کوچک برایم بیاور بنشینم
گوار	بؤشؤم سبزی بیهینم گوار نأشتی نیهئم	تره	رفتم سبزی بخرم تره نداشت نخریدم
گکچ	سبزی-یان دؤرؤن گکچ مرأ ویشتر خؤش آیه	شاهی	میان سبزی ها شاهی را بیشتر دوس دارم
کو	أئی بیشیم کو؟	کوه	می آیی به کوه برویم؟
کؤجدانه	می کؤجدانه برارأ نیده-ئی؟	کوچک	برادر کوچک من را ندیده ای؟

کۆدن	چي کۆدن دري؟	انجام دادن	داري چه کاري انجام مي دهی؟
کۆده	هوا سردا کۆده	شده است	هوا سرد شده است
کۆر قۆقۇ	کۆر قۆقۇيا فآندر	جغد	جغد را نگاه کن
کۆرش	مي غذا همه کۆرشا بۇ	جزغاله	تمام غذايم جزغاله شد
کۆرش	مي غذا کۆرشا بۇ	جزغاله	غذايم جزغاله شد
کۆشتن	پۆتارانا کۆشتن نوأيد	کشتن	مورچه ها را نکشيد
کۆلک	کاموا کۆلکا بۇسته	درهم	کاموا درهم شده است
کۆمۆش	کۆمۆشا فآندر	لاک پشت	لاک پشت را نگاه کن
کۆناکۆنا	کۆچه دوسته بۆ کۆناکۆنا واگردستيم	عقب عقب	کۆچه بسته بود عقب عقب برگشتيم
کۆنه	ا دارا وا کۆنه جا کآندن	ريشه	اين درخت را بايد از ريشه کند
کۆنه مۆنه	کۆنه مۆنه کۆدن نوأ	ترديد	ترديد نکن
کۆکلا	کۆکلا ديچئن دره	توطئه	دارد توطئه مي کند
گۆرخانه	ايمرۆ گۆرخانه وارشا بۆ	رعد	امروز باران با رعد بود
گۆزکا	گۆزکايا بیده-ئي؟	قورباغه	قورباغه را ديدی؟
گئسه	خۆ مۆنانا گئسه بۆکۆد	بافتن مو	موهايش را بافت
گاب	رجب خۆ گابا فۆرۇختن دره	گاو	رجب دارد گاوش را مي فروشد
گاره	جغله ببر گاره دۆرۆن بۆخۆسان	گهواره	نوزاد را ببر در گهواره بخوابان
گاز	مي گاز مرا در کۆنه	دندان	دندانم درد مي کند
گاز ايشکره	ديشب خۆفته-بي گاز ايشکره کۆدي	سايیدن دندان ها به هم	ديشب خواب بودی دندان هايت را به هم مي سايیدی
گاچ	تي پا گاچه مگه؟	پای ناراست	مگر پای تو ناراست است؟
گاگلّف	گاگلّف ارا دّواو کۆنم	بعضی اوقات	بعضی اوقات از اين طرف عبور مي کنم
گب	ا گب کي گۆفتن درم اۆرارسالان شينه	سخن	اين سخن که دارم مي گويم براي سال هاي دور است
گب	مي اَمرا گب بزن	سخن	با من سخن بگو
گب خبربر	گب خبربر مرا نوأسي گب زئن	خبرچين	با خبرچين نبايد حرف زد
گب گب سر	گب گب سر باورده	حرف تو حرف	حرف تو حرف آورد
گرا دن	گرا دن بايه	سُر بده	سر بده بيايد

گراپنت	أيا بيا بينم يه گراپنت	كج و كوله	بيا اين جا بينم آهاي كج و كوله
گردكله	أمي گرد ٢ كله ١ لاف دكفته	دورهمي	دورهمي ما به هم خورد
گردستن	هرا گردستن دييم	قدم زدن	همين اطراف قدم مي زديم
گردن پسه	مي گردن پسه ١ يا جوش بزه	پشت گردن	پشت گردنم جوش زده است
گردِي	چي دؤمبال گردِي؟	جستجو مي كني	چه را جستجو مي كني؟
گرديم	هرا گرديم	قدم مي زنيم	همين اطراف قدم مي زنيم
گرزك	گرزك مرا بگشته	زنبور	زنبور من را نيش زد
گرمش	گرمش اُمون دره	باد گرم	دارد باد گرم مي آيد
گرگر	زاكان ٢ گرگر وناشته بوخوسم	سر و صدا	سر و صدای بچه ها اجازه نداد بخوابم
گلاس	درجكا ٢ گلاس بوم	خيره	به پنجره خيره بودم
گه	خوره گه	مي گويد	از جانب خودش بيان مي گويد
گيج گيجي	مرا گيج گيجي دان نوا	قلقلک	من را قلقلک نده
گيرينجي	گيرينجي مو مرا خوش آيه	موی فر	از موی فر خوشم مي آيد
گزر	گزران ٢ آبا بيگير	هويج	آب هويج ها را بگير
گل	ميرزاكوچي خان ايتا پيله گل بو	شخصيت	ميرزاكوچک خان یک شخصيت بزرگ بود
گلف	گلف بينشينيد	با فاصله	با فاصله بنشينيد
گود	مي مرد ٢ گودان ديرو بامؤبيد اُمي خانه	خانواده	ديروز خانواده شوهرم به خانه ما آمده بودند
گوده	خو رختانا گوده بوکود بنا اوتاق ٢ دورون	قلمبه	لباس هايش را قلمبه کرد گذاشت داخل اتاق
گوزارش	ايمشب وا مي گوزارشأ تومانا كونم	گزارش	امشب بايد گزارشم را تمام کنم
گوش ٢ كون	مي گوش ٢ كون بوگوفته	دم گوش	دم گوشم گفتم
گول	ا گولا ته ره بيهئم	گل	اين گل را براي تو خريدم
گولاز	أمي گولاز ان ٢ كي گيلکيم	افتخار	افتخار ما اين است که گيلک هستيم
گولدان	مي گولدان بشکفته	گلدان	گلدانم شکست
گولي	مي گولي مرا در کونه	گلو	گلويم درد مي کند
گولي	چازگي بوکودم مي گولي در کونه	گلو	سرماخوردم گلويم درد مي کند

گۆمار	گۆمار ۋ پۆشت جۆخۆفت	خارستان	پشت خارستان پنهان شد
گۆمگۆمه	مي گۆش ۋ كۆن گۆمگۆمه كۆدي	پچ پچ	دم گوشم پچ پچ می کرد